

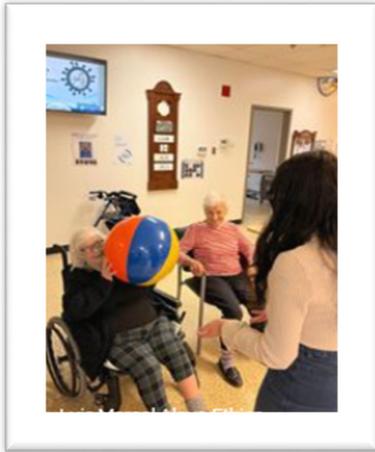


Maria Popica
Philippe Gagné
Sylvain Rouleau

*Je m'engage donc nous
sommes : Améliorer la
motivation à communiquer
en français langue seconde
grâce à l'engagement
communautaire*

Forum sur l'éducation et la vitalité
QUESCREN 2023

Université Concordia
Le 2 novembre 2023



PLAN

- Introduction
- Expérimentation à John-Abbott
- Expérimentation à Vanier
- Accompagnement des élèves
- Discussion



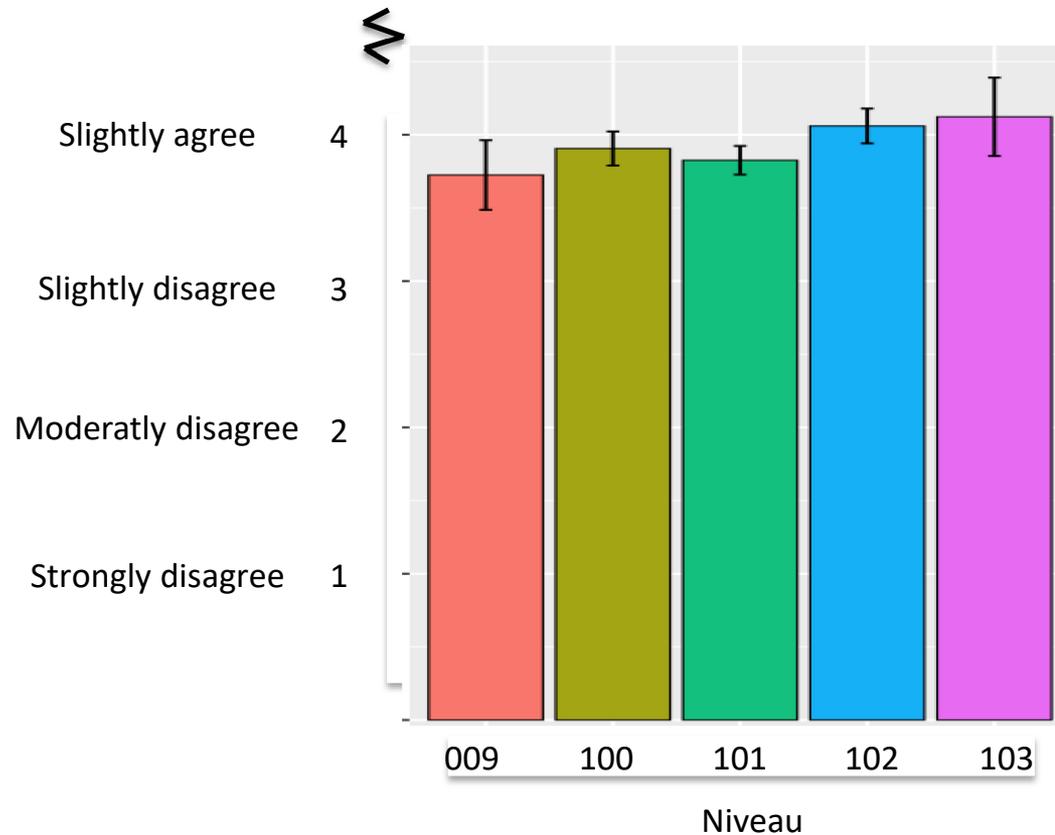
RAPPORT DE RECHERCHE

**PERCEPTIONS ET MOTIVATION
À L'ÉGARD DU FRANÇAIS LANGUE
SECONDE ENSEIGNÉ AU QUÉBEC**

Introduction

- Étude 2014-2017
- Principaux résultats quantitatifs
- Diverses expériences depuis 2016

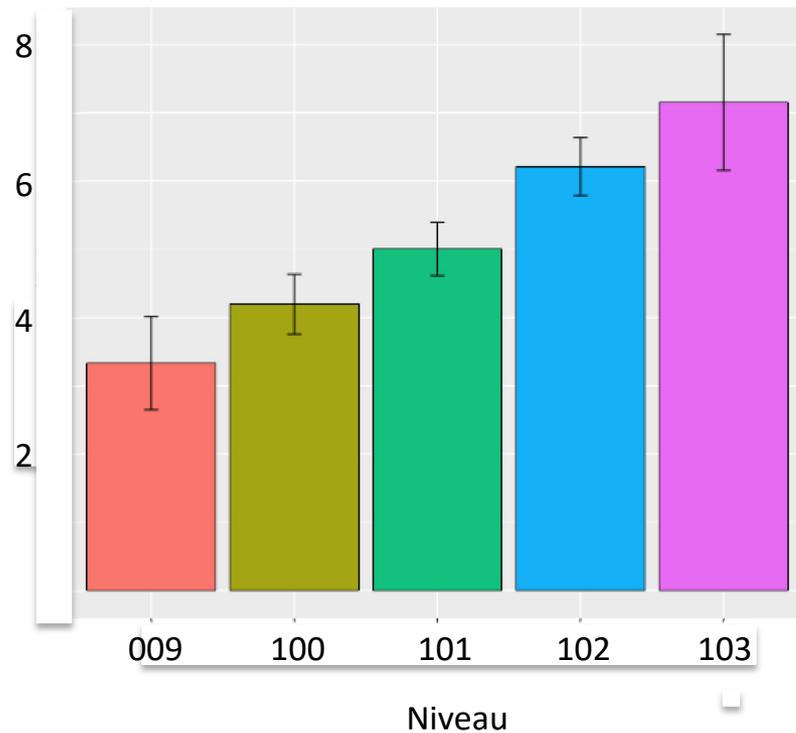
Attitudes à l'égard de l'apprentissage du français



31 % ont répondu à cet item affirmativement au total.

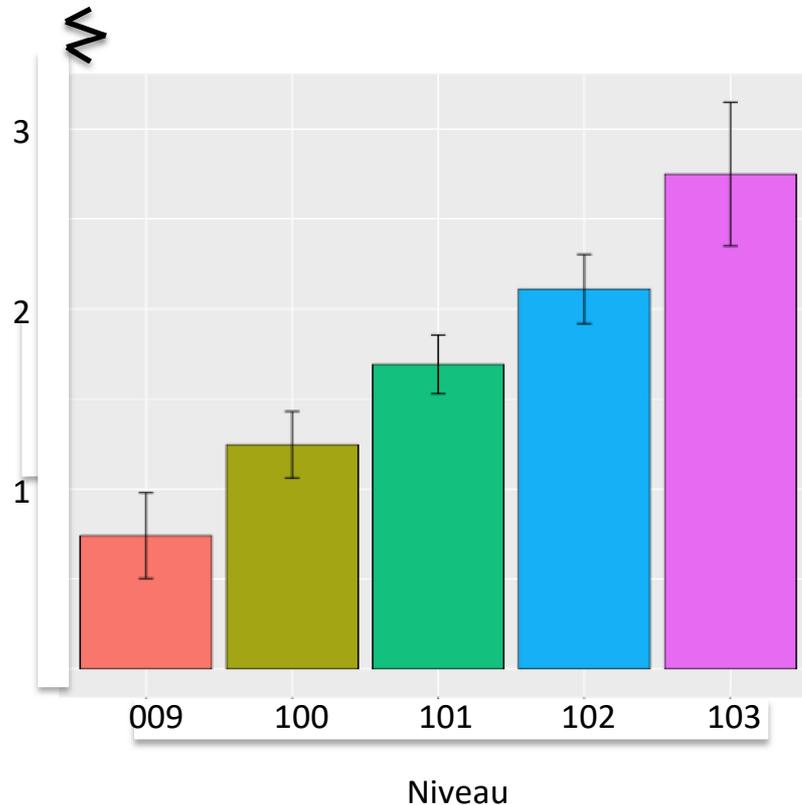
Ex.: I've resisted learning French because it's mandatory.

Nombre d'amis francophones



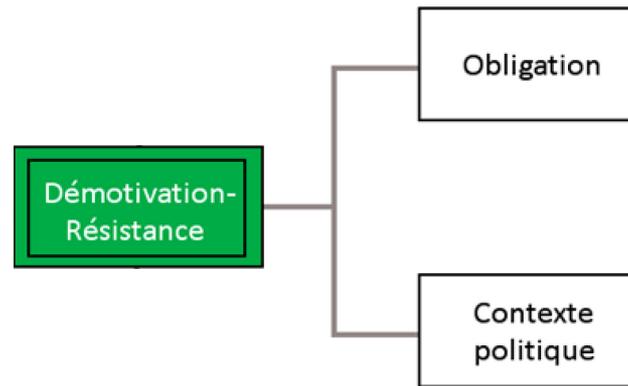


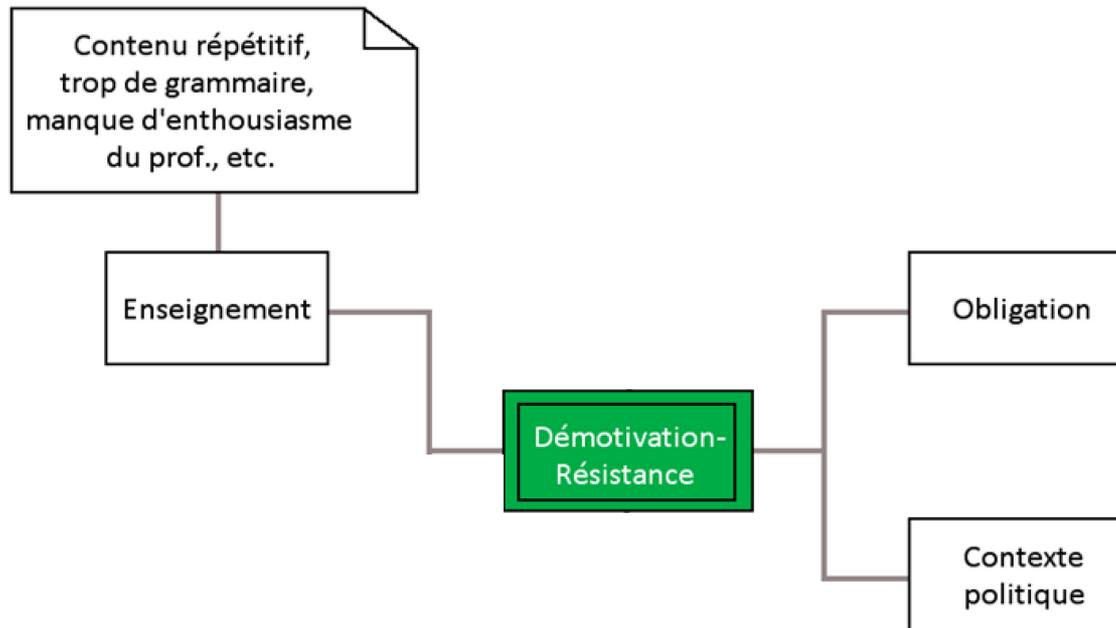
Nombre d'heures de communication en français avec des amis francophones par semaine

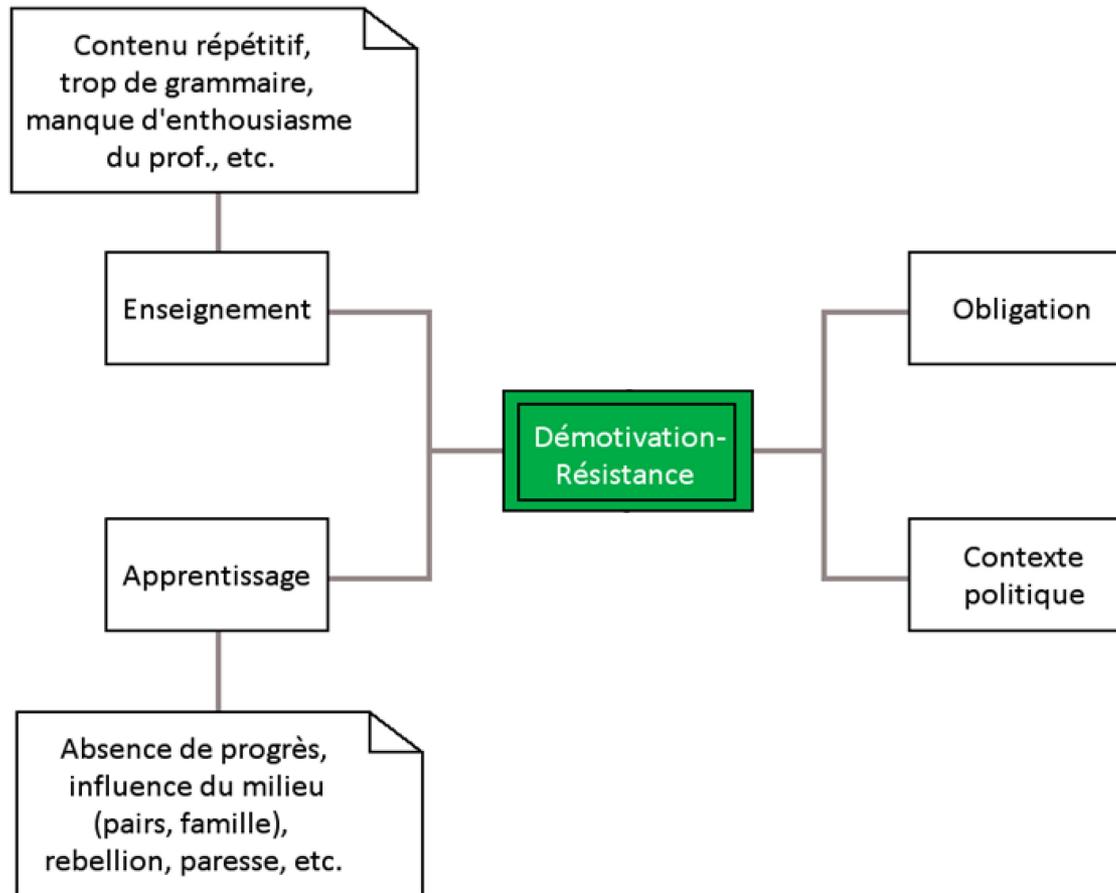


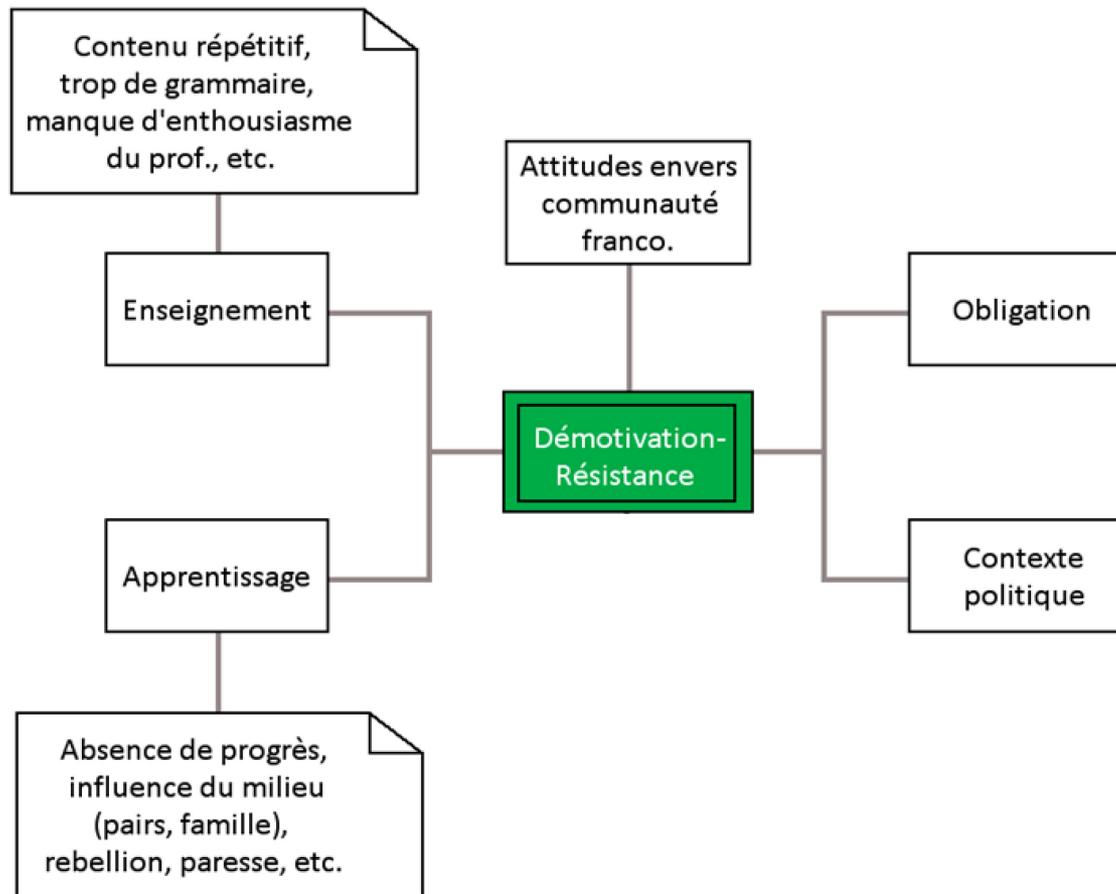


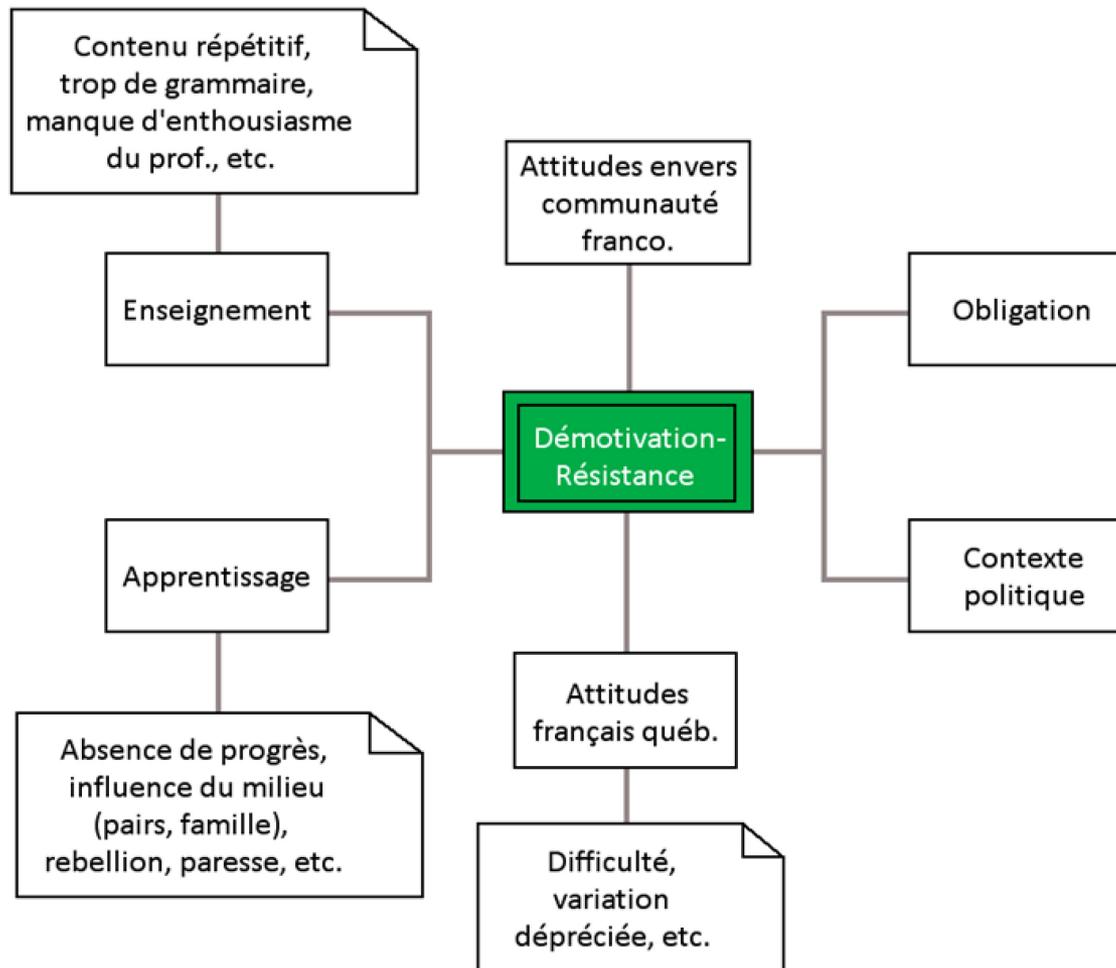
Démotivation-
Résistance













Indices de fit

Test du Khi-carré:

$\chi^2 = 4,158$

ddl = 9

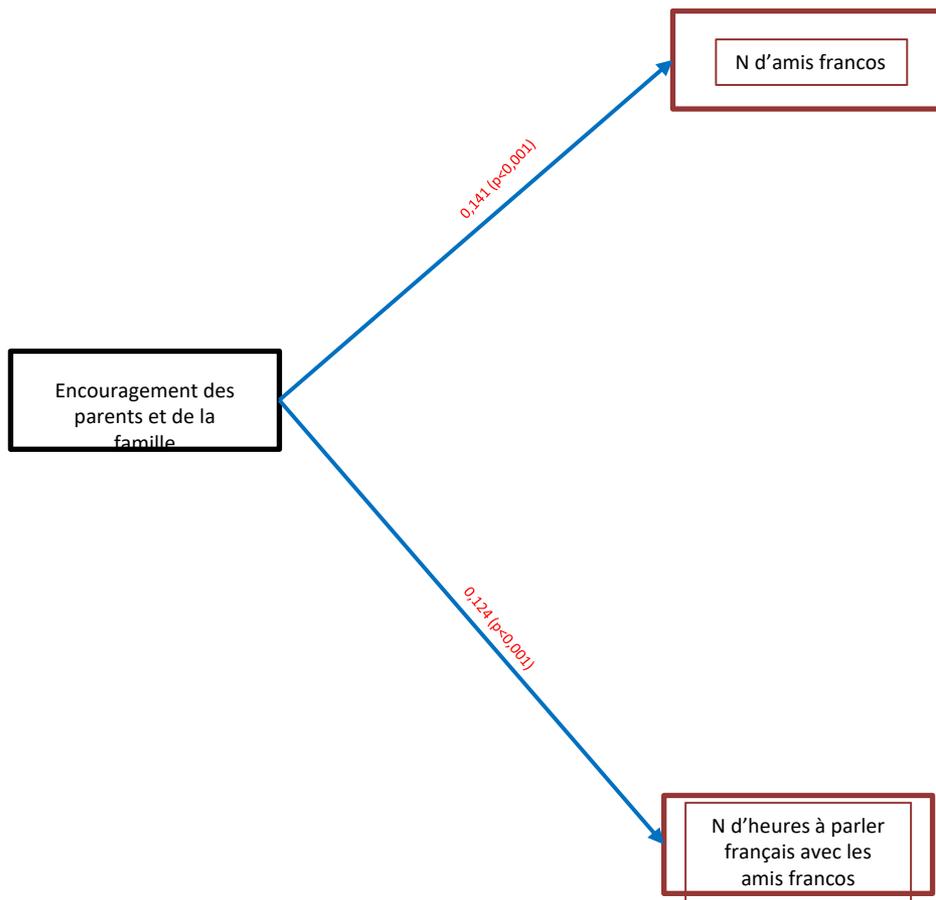
valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054

CFI = 0,994

SRMR = 0,032

Encouragement des
parents et de la
famille



Indices de fit

Test du Khi-carré:

$\chi^2 = 4,158$

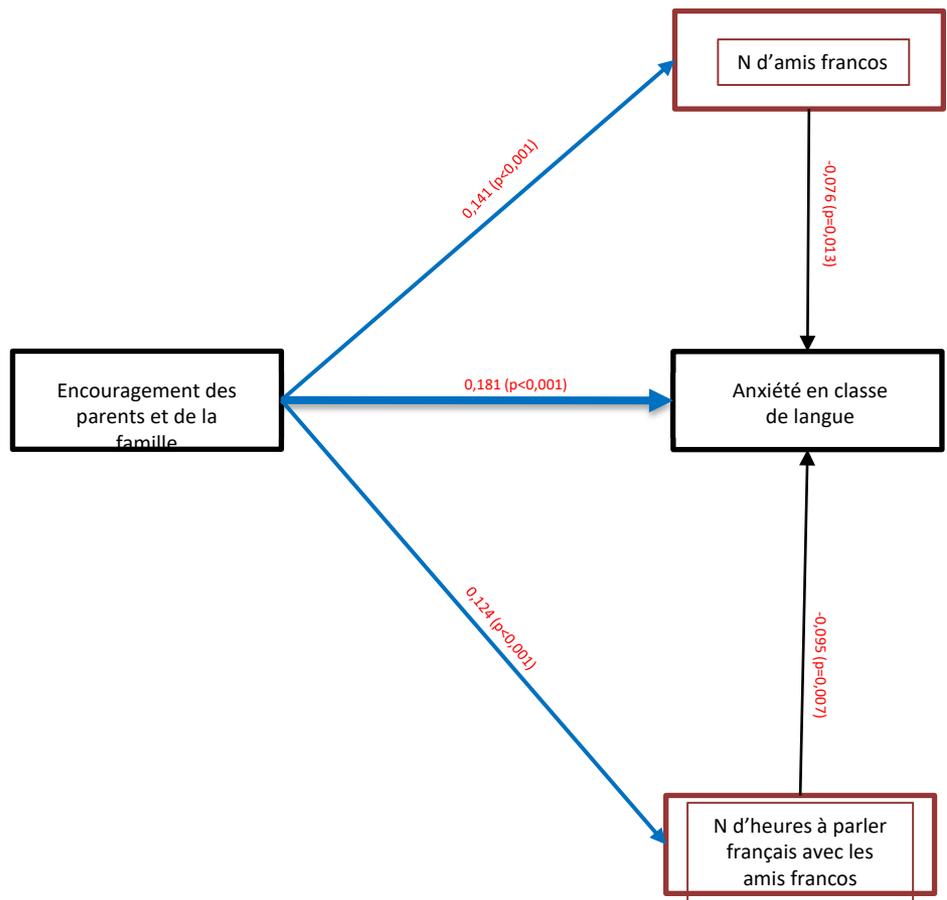
ddl = 9

valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054

CFI = 0,994

SRMR = 0,032



Indices de fit

Test du Khi-carré:

$\chi^2 = 4,158$

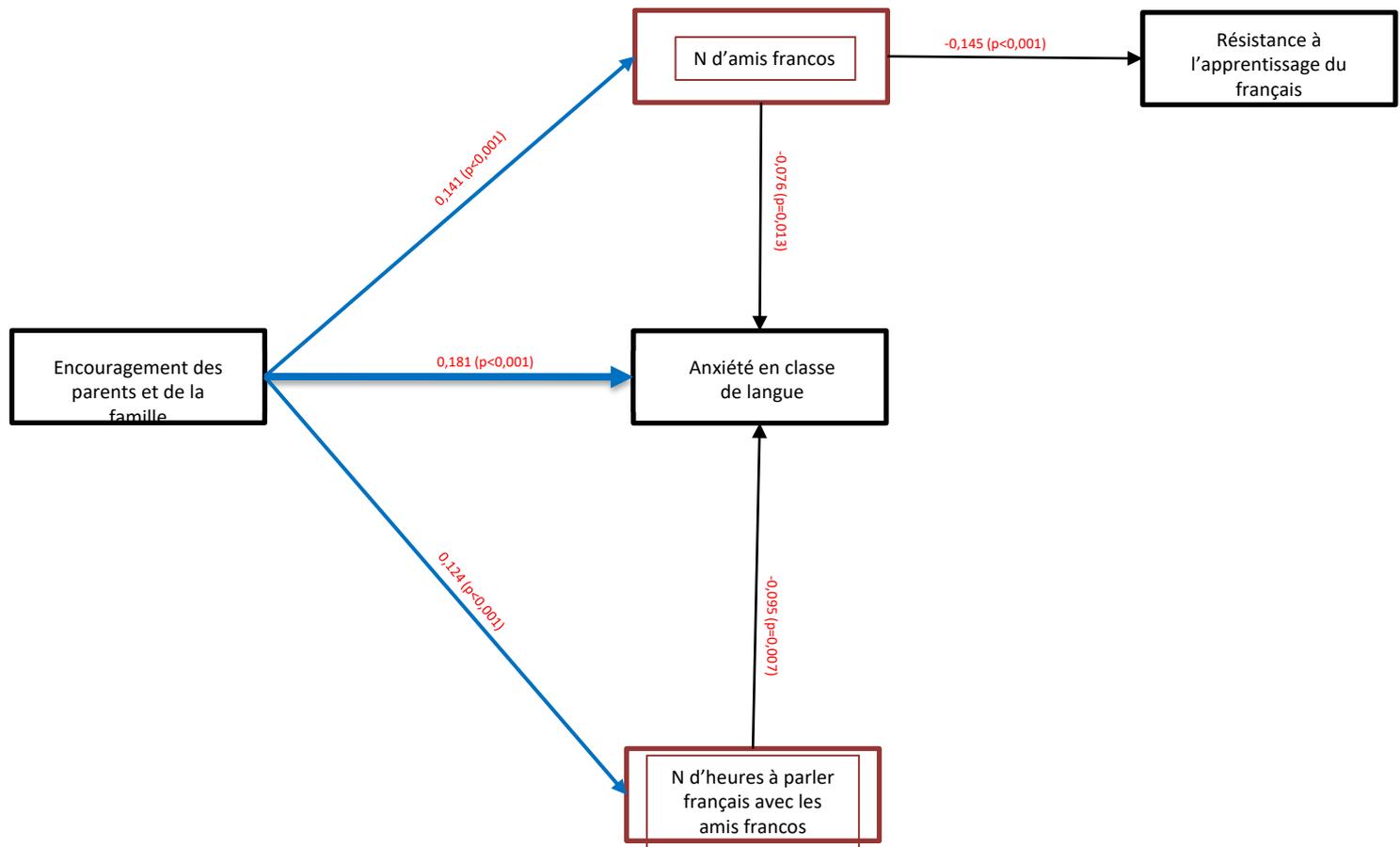
ddl = 9

valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054

CFI = 0,994

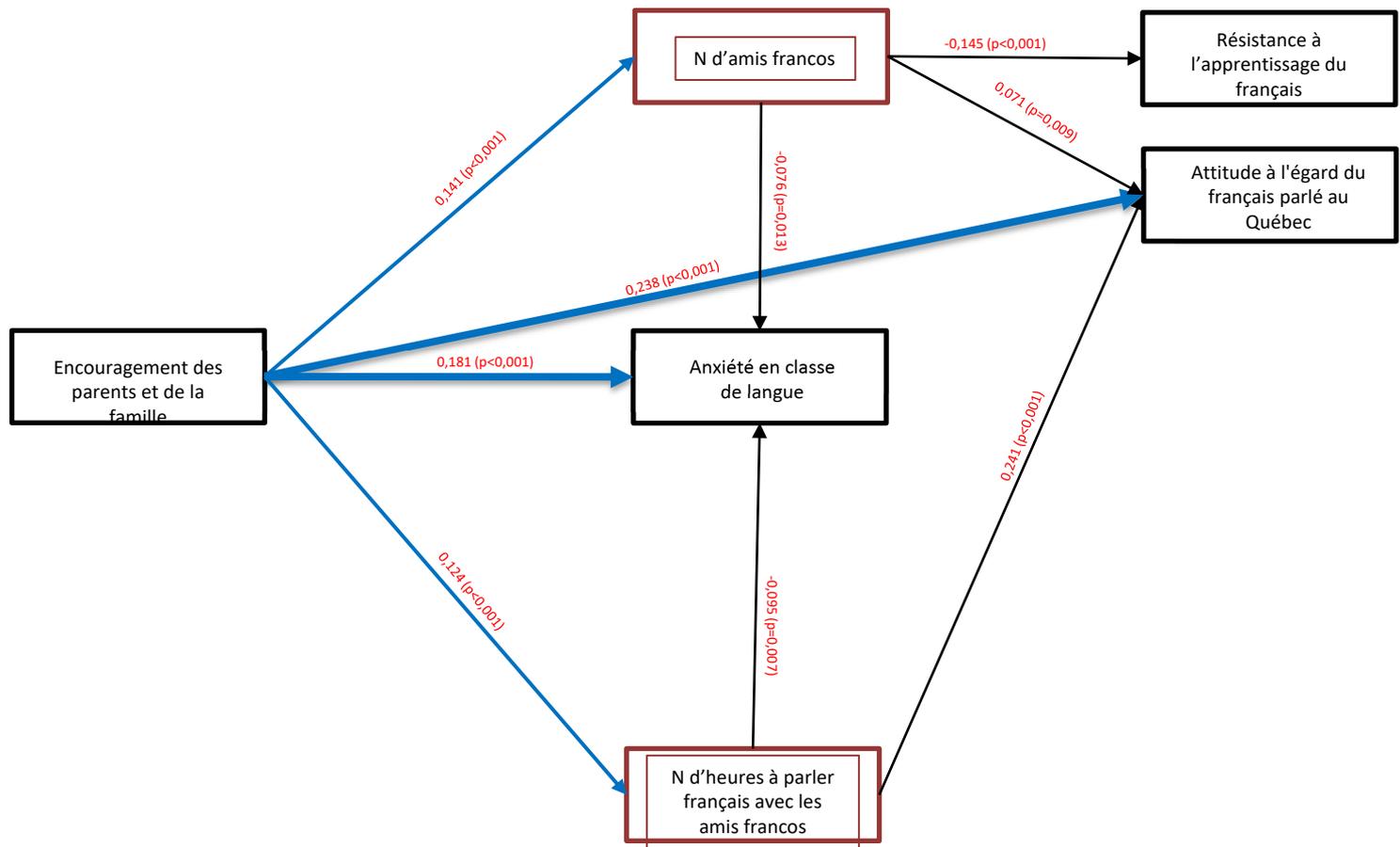
SRMR = 0,032



Indices de fit

Test du Khi-carré:
 $\chi^2 = 4,158$
ddl = 9
valeur-p < 0,001

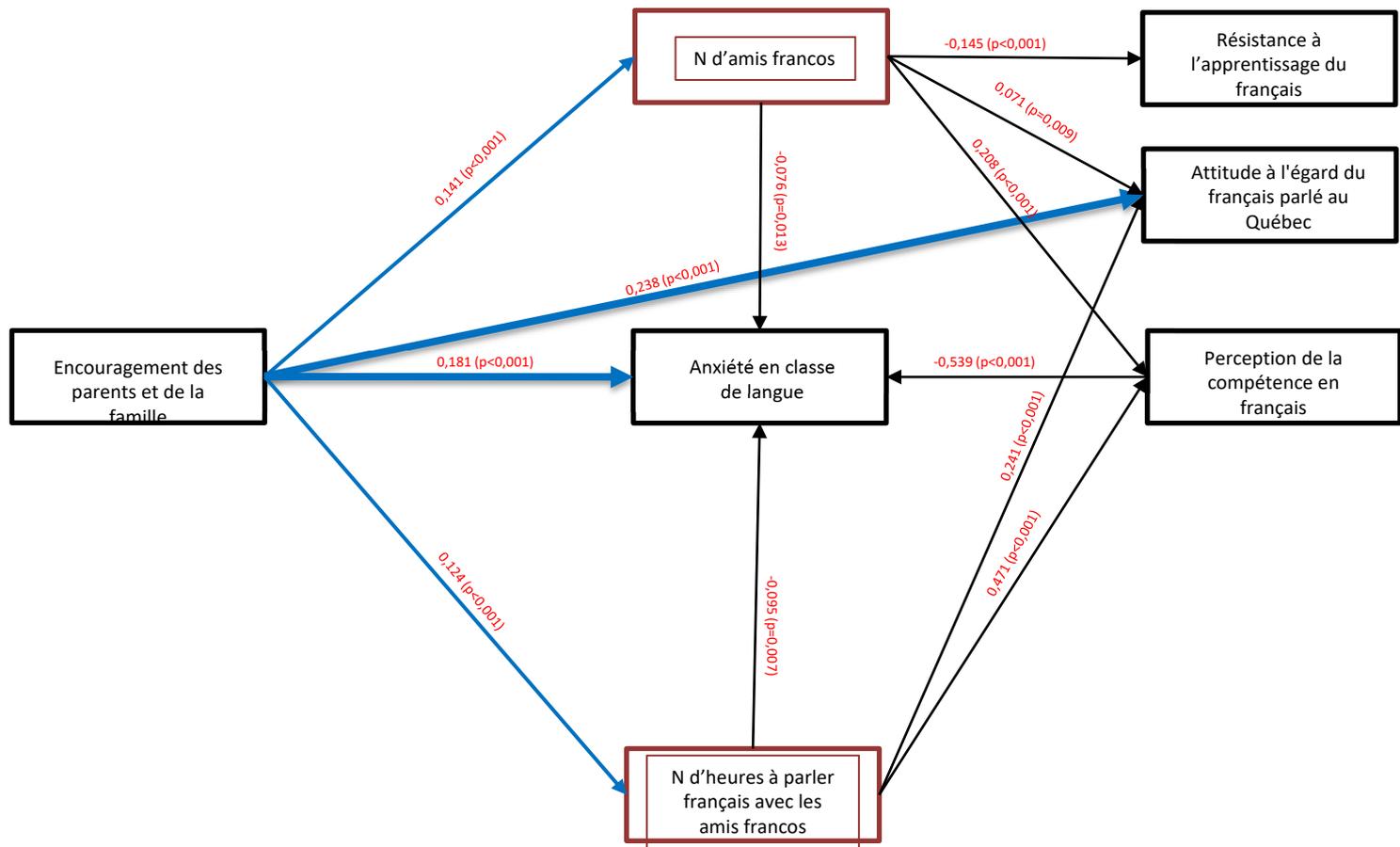
RMSEA = 0,054
CFI = 0,994
SRMR = 0,032



Indices de fit

Test du Khi-carré:
 $\chi^2 = 4,158$
ddl = 9
valeur-p < 0,001

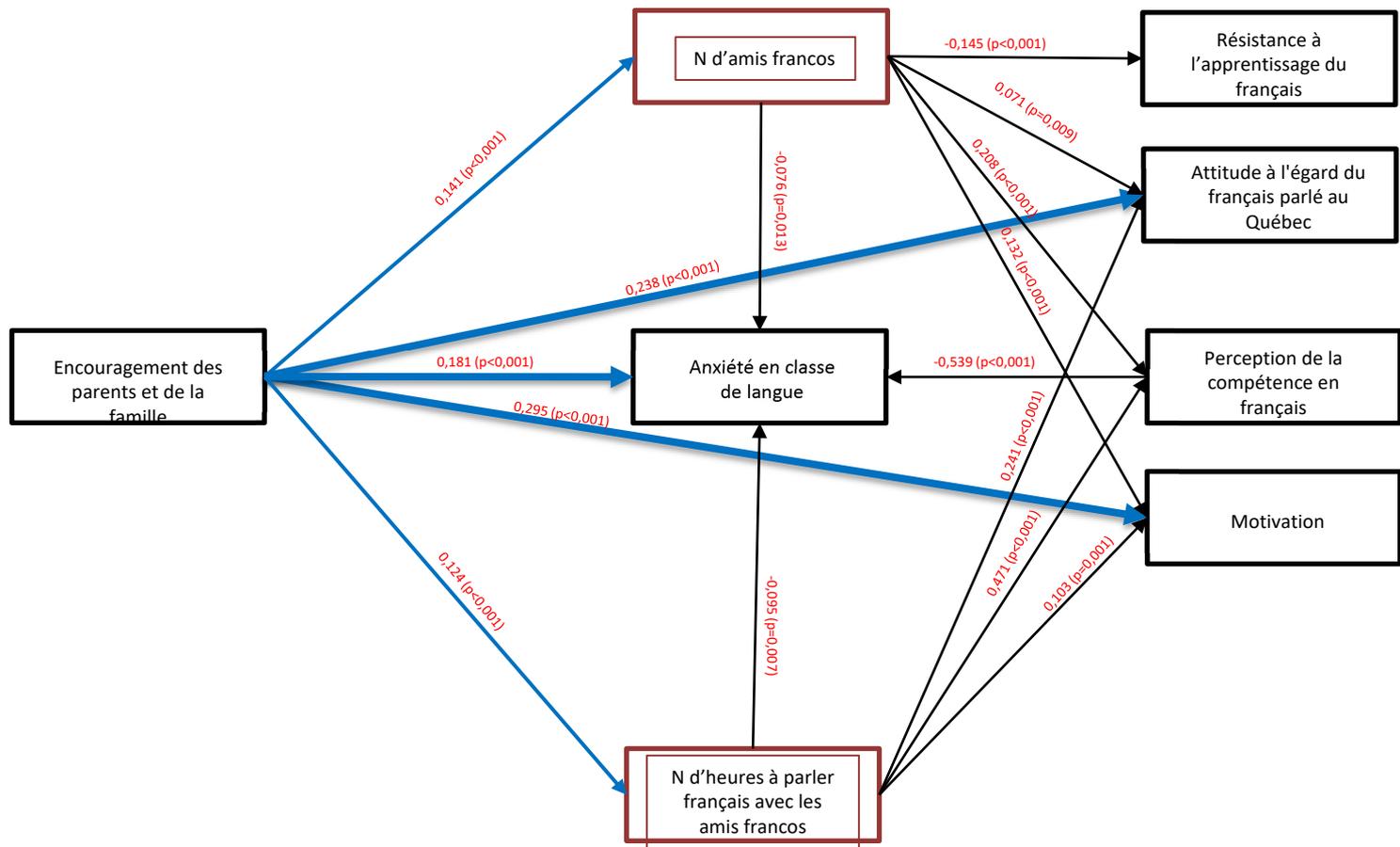
RMSEA = 0,054
CFI = 0,994
SRMR = 0,032



Indices de fit

Test du Khi-carré:
 $\chi^2 = 4,158$
ddl = 9
valeur-p < 0,001

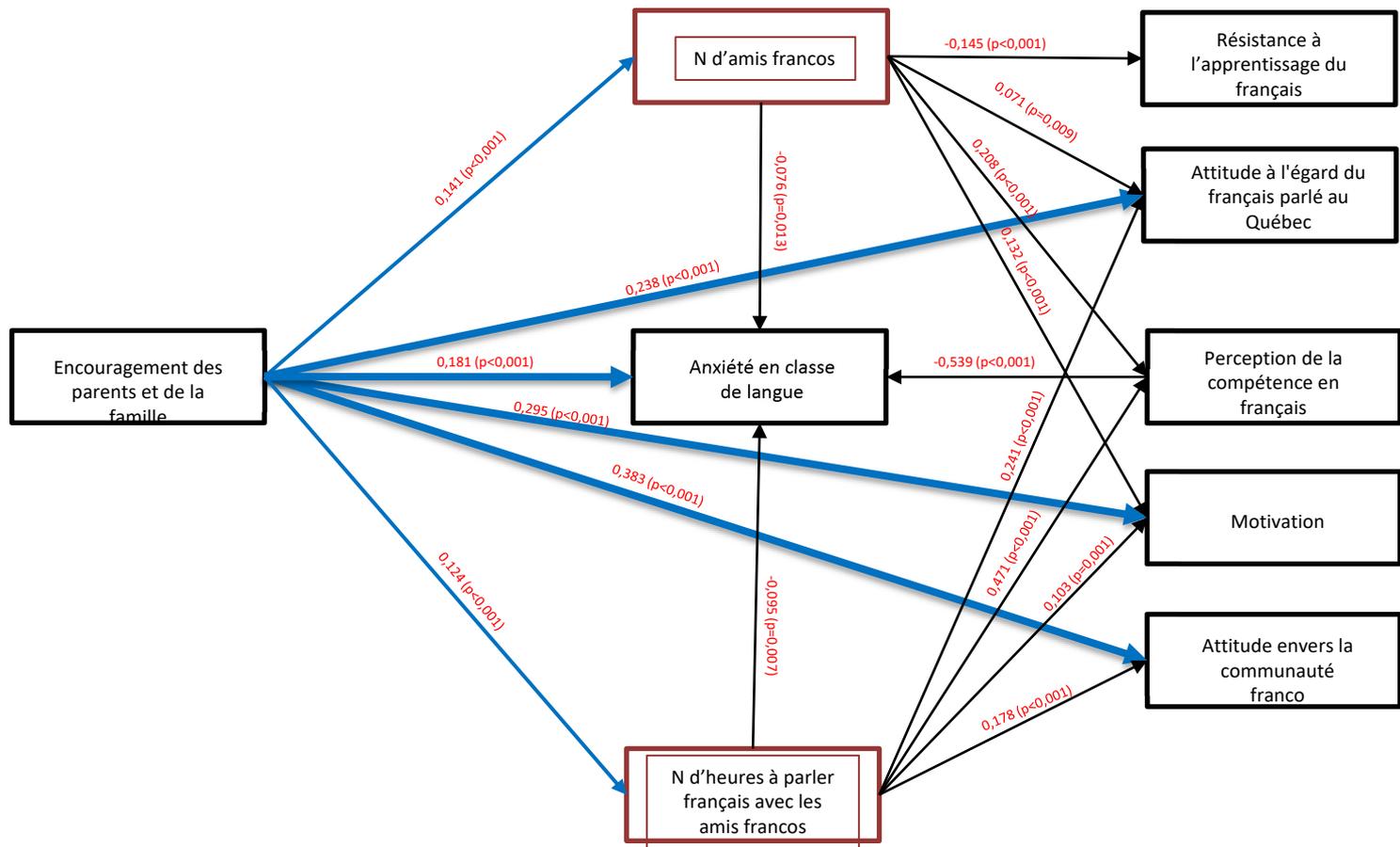
RMSEA = 0,054
CFI = 0,994
SRMR = 0,032



Indices de fit

Test du Khi-carré:
 $\chi^2 = 4,158$
ddl = 9
valeur-p < 0,001

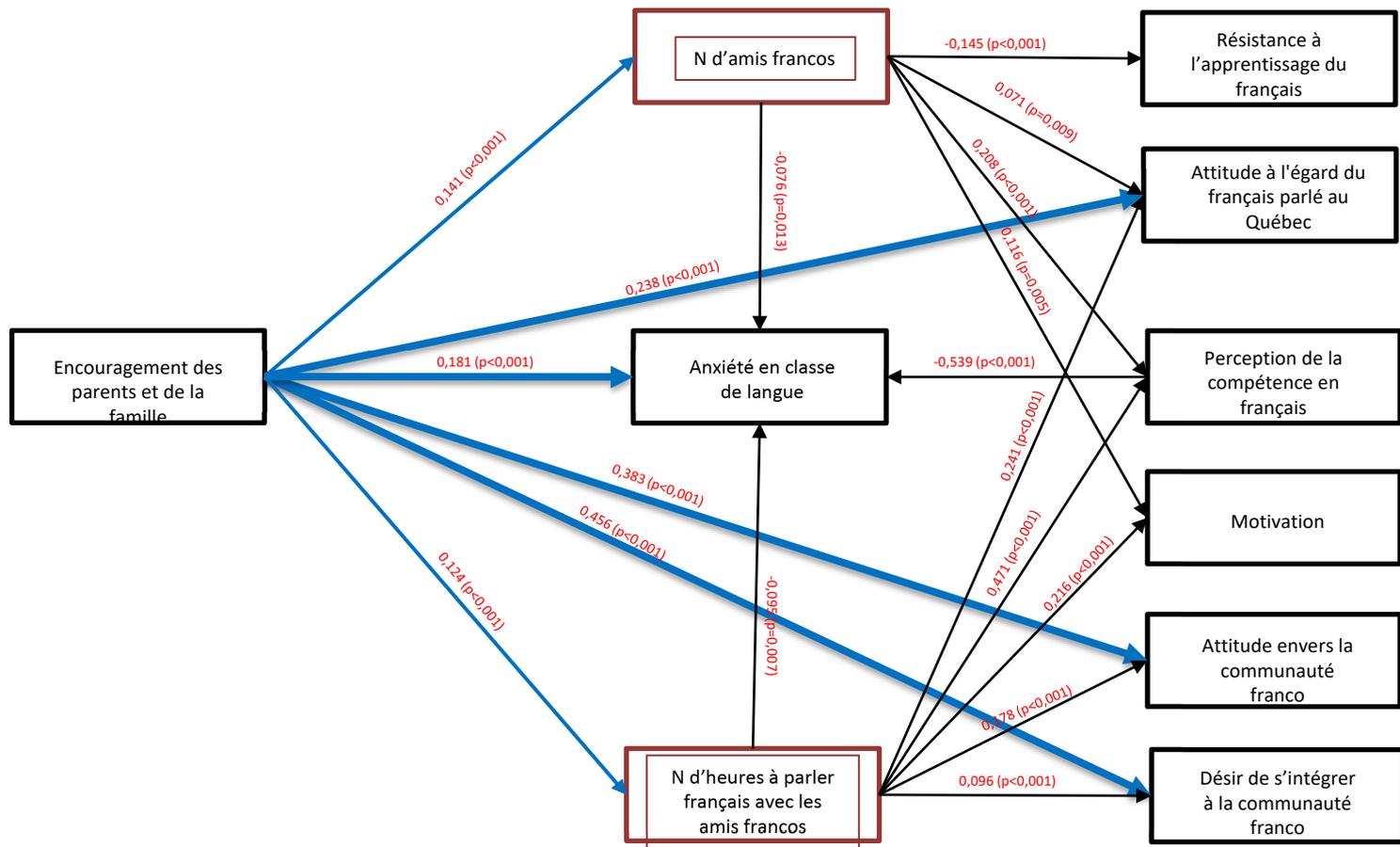
RMSEA = 0,054
CFI = 0,994
SRMR = 0,032



Indices de fit

Test du Khi-carré:
 $\chi^2 = 4,158$
ddl = 9
valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054
CFI = 0,994
SRMR = 0,032



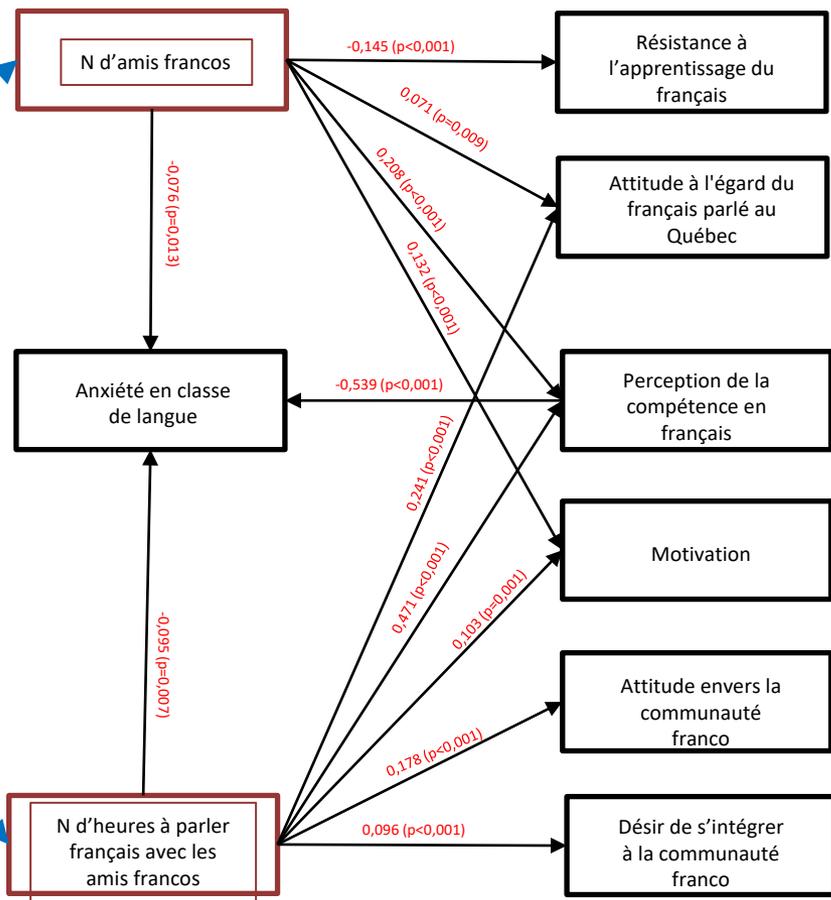
Indices de fit

Test du Khi-carré:
 $\chi^2 = 4,158$
ddl = 9
valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054
CFI = 0,994
SRMR = 0,032



Jumelages
interculturels



Indices de fit

Test du Khi-carré:
 $\chi^2 = 4,158$
ddl = 9
valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054
CFI = 0,994
SRMR = 0,032

Conditions optimales

(Allport, 1954; Pettigrew et Tropp, 2011)

1. Statut égal des participants lors de leur rencontre;
2. But commun exigeant de la coopération;
3. Appui officiel des autorités.

Séquence à suivre:

1. Réduction de l'anxiété;
2. Développement de l'empathie;
3. Appui au dévoilement personnel (*self-disclosure*).



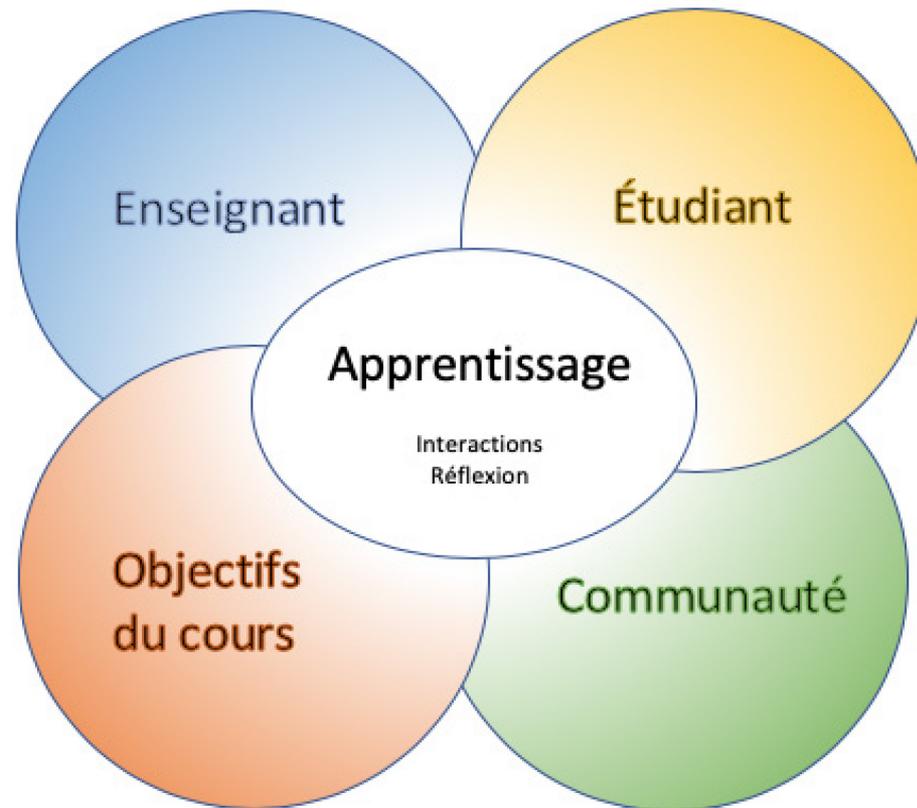
Il est nécessaire de développer une pédagogie transdisciplinaire de la **médiation interculturelle** qui amènerait les élèves à socialiser avec des francophones en apprenant la langue.

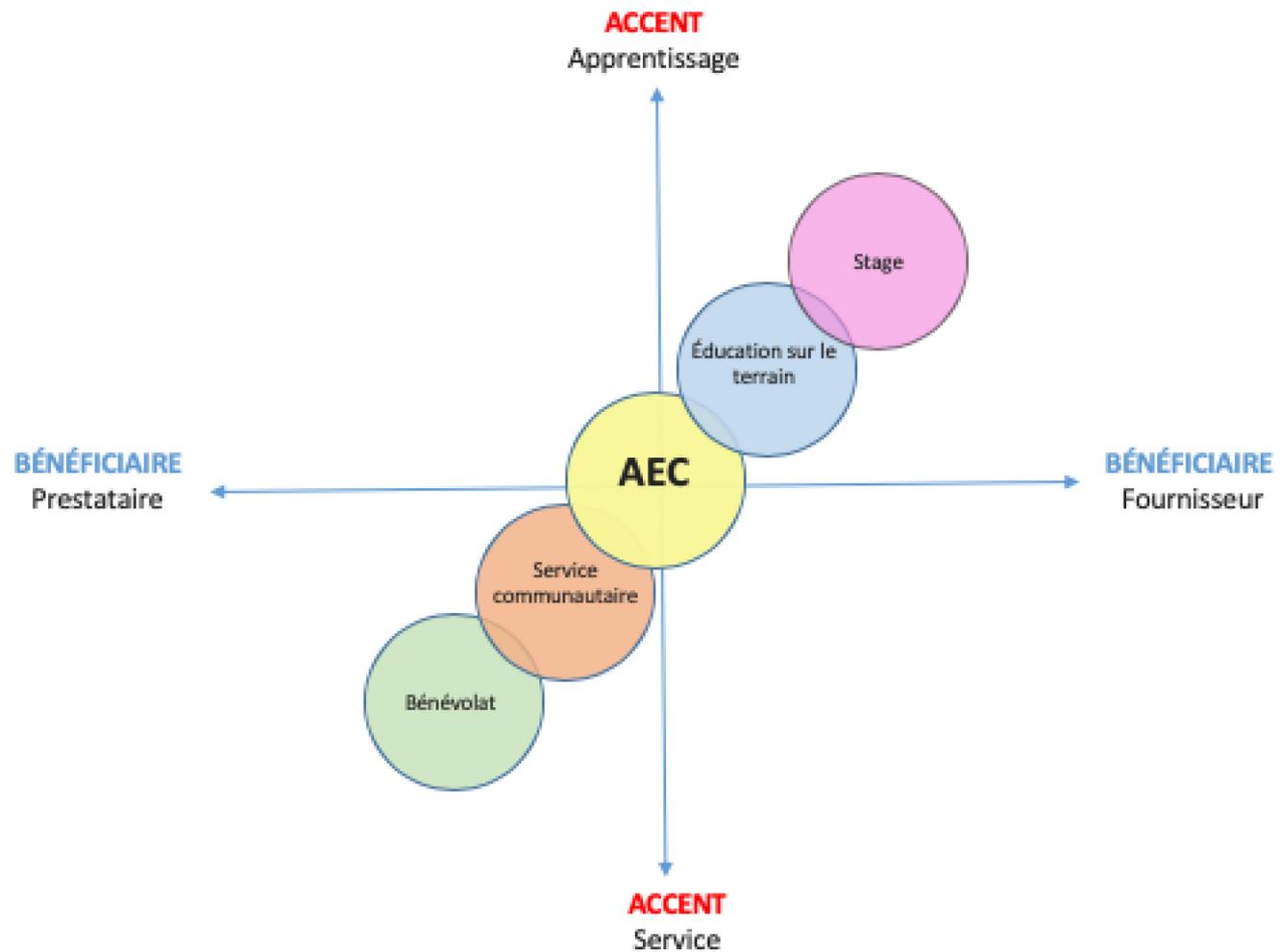
APPRENTISSAGE PAR L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE (AEC)

- Approche qui crée des liens entre l'apprentissage scolaire et une expérience pratique significative (Prentice, 2007).
- Contribue au développement social et personnel des élèves.
- Donne un sens de responsabilité civique (Holland et Robinson, 2009).



APPRENTISSAGE PAR L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE

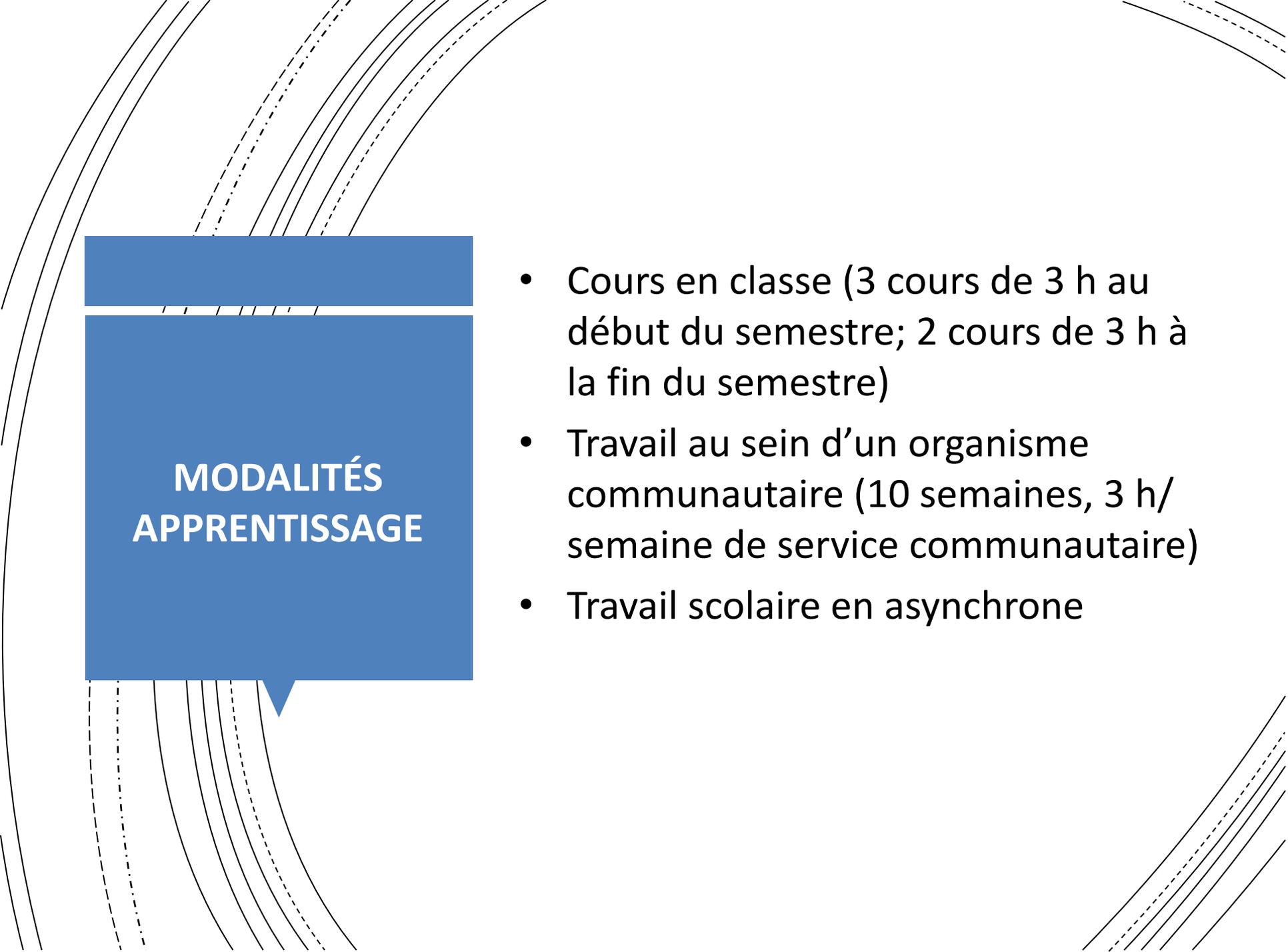




Adapté de Furco (1996) et de Swan, Paterson, et Bielefeldt (2014)

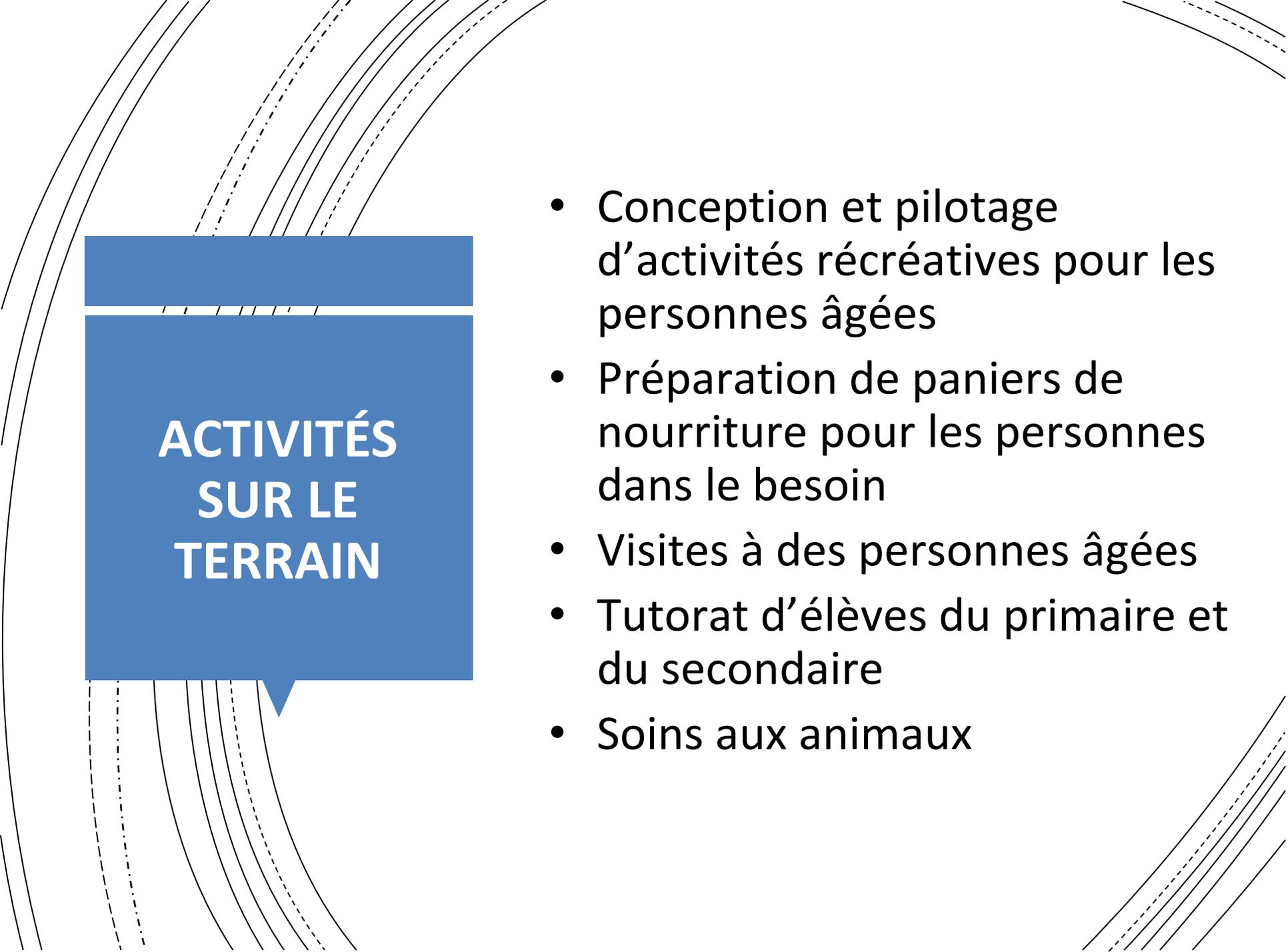
DISPOSITIF D'INTERVENTION AEC en FLS

- Cours de 45 h/15 semaines, 3 h par semaine
- Deuxième cours de FLS au cégep / dernier cours obligatoire du parcours scolaire des élèves
- Niveau 2 (B1 – CECR)
- Objectifs :
 - améliorer la compétence de communication en français
 - rapprocher les élèves anglophones de la communauté francophone
 - offrir aux élèves des situations authentiques de communication



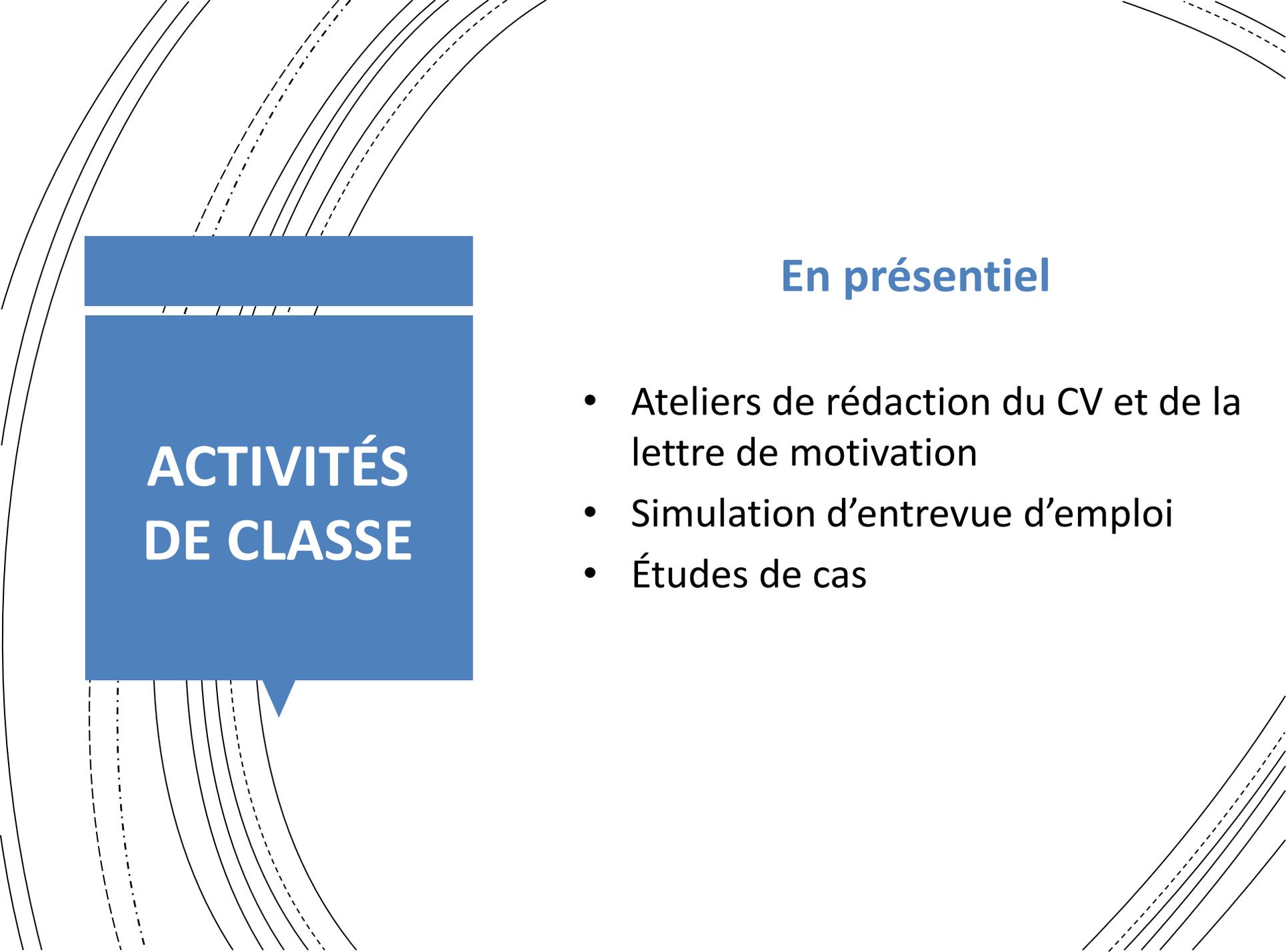
MODALITÉS APPRENTISSAGE

- Cours en classe (3 cours de 3 h au début du semestre; 2 cours de 3 h à la fin du semestre)
- Travail au sein d'un organisme communautaire (10 semaines, 3 h/ semaine de service communautaire)
- Travail scolaire en asynchrone



ACTIVITÉS SUR LE TERRAIN

- Conception et pilotage d'activités récréatives pour les personnes âgées
- Préparation de paniers de nourriture pour les personnes dans le besoin
- Visites à des personnes âgées
- Tutorat d'élèves du primaire et du secondaire
- Soins aux animaux

The background features several sets of curved lines in the top-left and bottom-right corners. Each set consists of multiple parallel lines, some solid and some dashed, creating a sense of motion or flow.

ACTIVITÉS DE CLASSE

En présentiel

- Ateliers de rédaction du CV et de la lettre de motivation
- Simulation d'entrevue d'emploi
- Études de cas

The background features several sets of curved lines in the top-left and bottom-right corners. Each set consists of multiple parallel lines, some solid and some dashed, creating a sense of motion or flow.

ACTIVITÉS DE CLASSE

À distance (en asynchrone)

- Lecture de textes
- Journal de bord
- Forum
- Webzine



Journal de bord

Objectifs :

- Réfléchir à la place que le français occupe dans son quotidien, à ses compétences en tant que locuteur de FLS et à la qualité des interactions avec les locuteurs francophones
- Réfléchir au sens de l'engagement communautaire et aux liens avec les objectifs du cours
- Réfléchir à son devenir identitaire

Forum

Objectifs :

- Partager l'expérience vécue sur le terrain
- Donner/demander des conseils
- S'exprimer sur des problématiques liées à la justice sociale, à la communication interculturelle
- Réfléchir à la force transformatrice de son expérience

Webzine

Objectifs :

- Faire part aux membres de sa communauté de son expérience sur le terrain
- Participer à un projet d'écriture collaborative

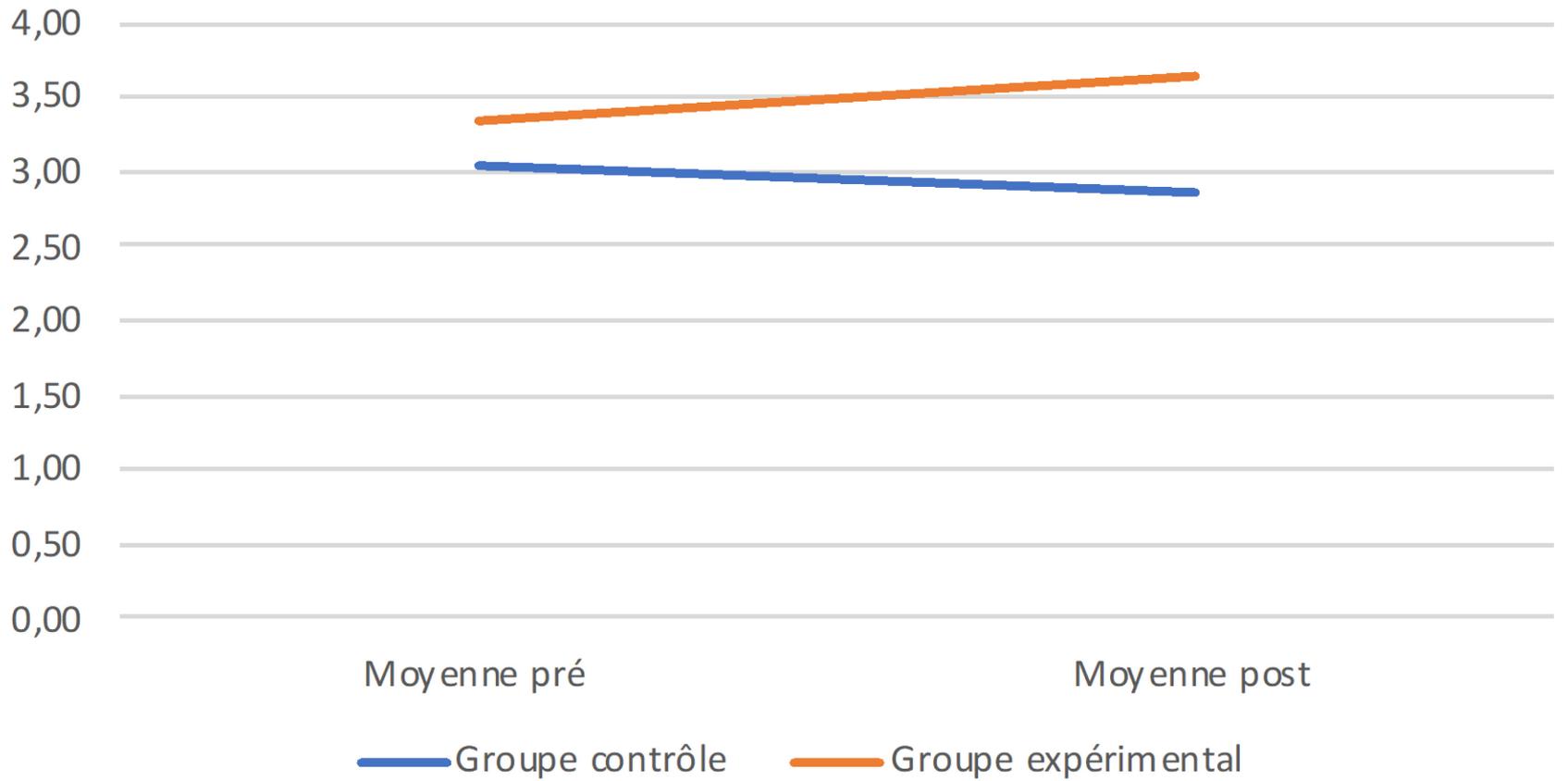
RÉSULTATS DE RECHERCHE

Avantage du groupe expérimental aux sous-échelles mesurant :

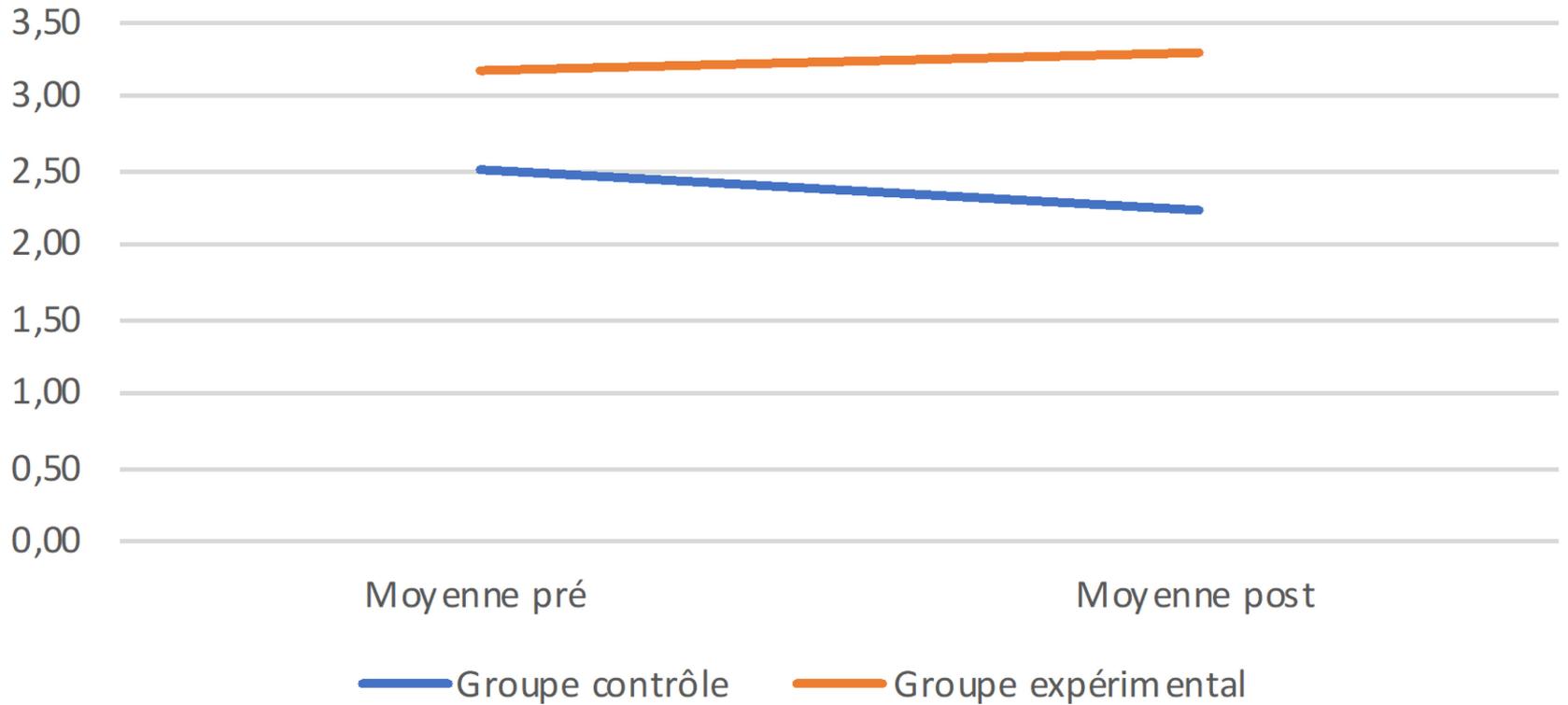
- La motivation pour l'apprentissage du FLS
- Les attitudes à l'égard de la communauté francophone et du français parlé au Québec
- Le désir d'interagir avec des francophones
- Les perceptions de ses compétences langagières en FLS

(Popica, 2019)

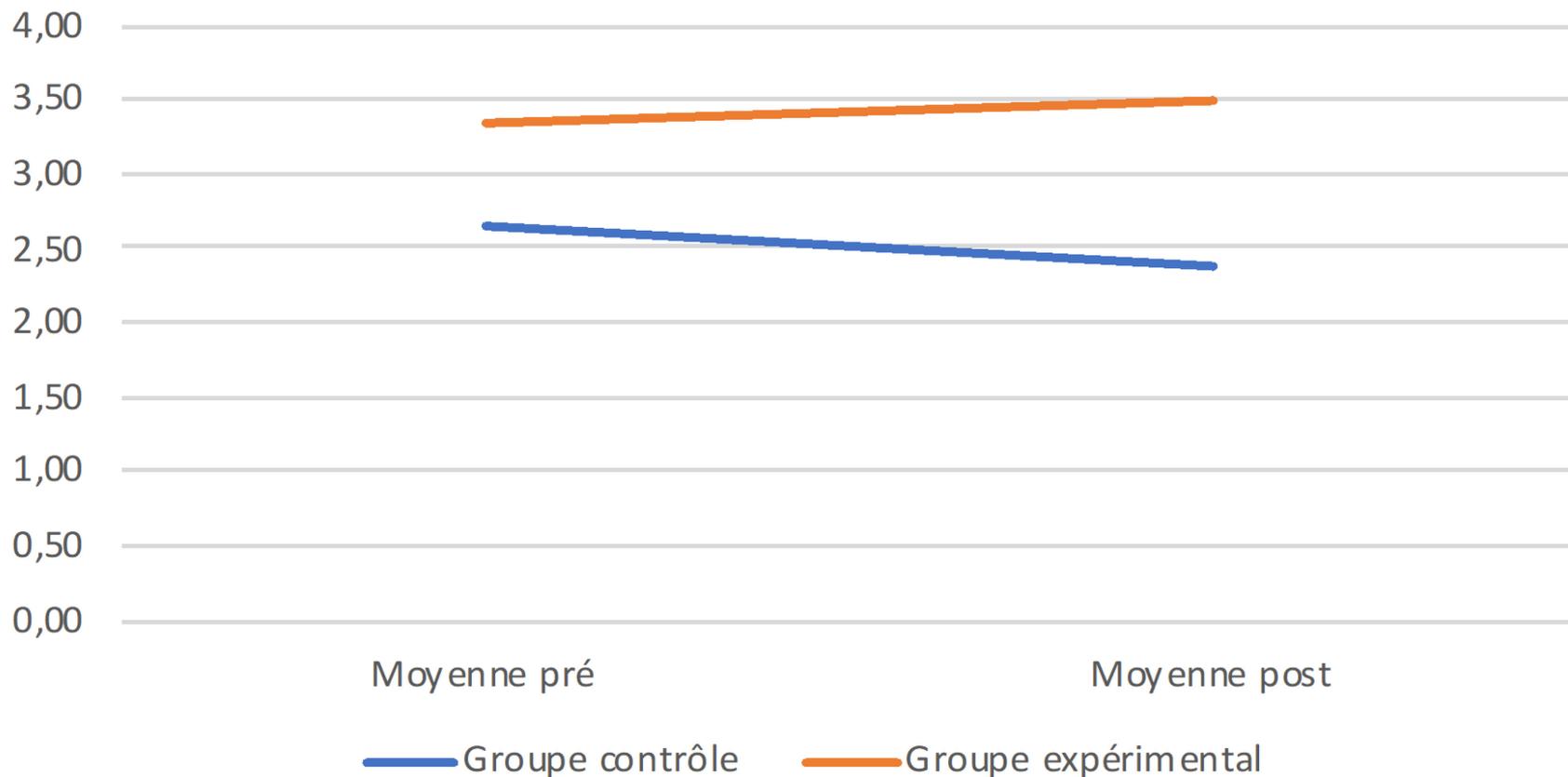
Motivation



Attitudes à l'égard de la communauté francophone



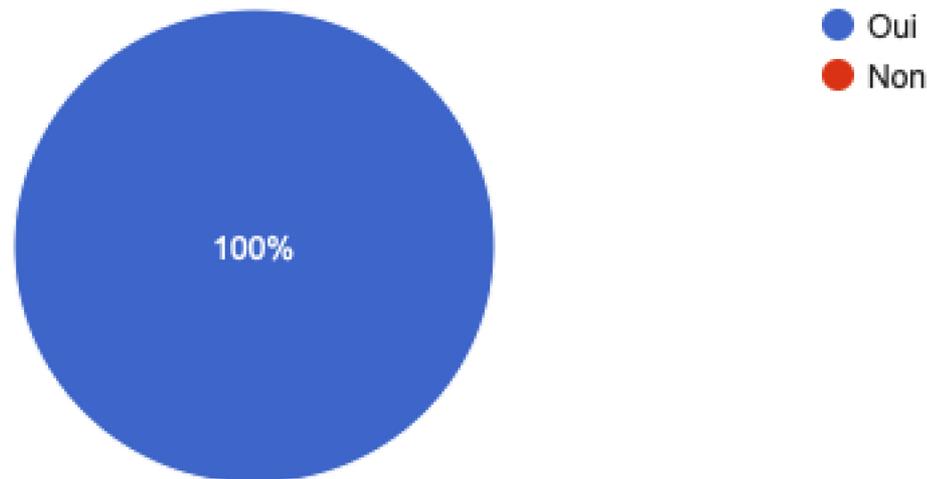
Attitudes à l'égard du français parlé au Québec



Rétroaction sur l'expérience sur le terrain (GE)

1. Globalement, avez-vous apprécié votre expérience de bénévolat?

15 réponses



Expliquez...

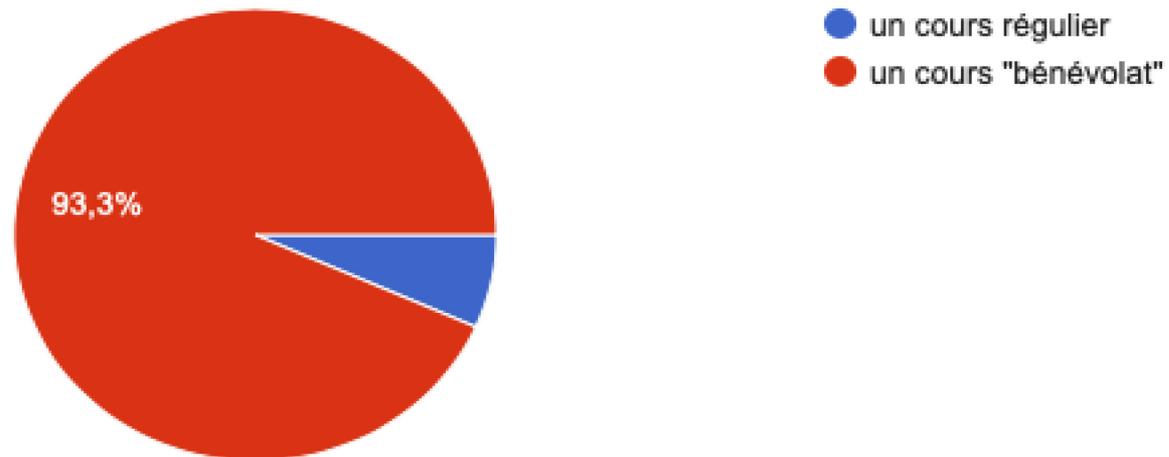
- *It was a **nice** change from working in a textbook or classroom.*
- *Gave me a **new** experience worth having.*
- *It gave me experience in volunteering that I will **not forget**.*
- *Yes I appreciated my experience. It gave the opportunity to work with an age group I probably would never communicated with. I **felt good** helping.*

- *It helped me learn french **better** than in a classroom.*
- *It taught me **a lot** about myself and the value of time and life in general.*
- *It gave me **very good** experience in French.*
- *I thought that my experience volunteering was really **enjoyable**. From the wonderful staff at the Center to my amazing partners, it was a **very nice** experience.*

Choix de cours

6. Si vous aviez à choisir à l'avenir entre un cours de français régulier, donné en classe, et un cours "bénévolat", vous choisiriez:

15 réponses



Pourquoi?

- *I liked the change of setting, it is **different** from most classes.*
- *It's **easier** and a **more fulfilling** experience.*
- *It gave the opportunity to go out and help people and try something **different**.*
- *Ça nous donne de la **motivation** de parler et apprendre le Français dans un nouveau environnement.*
- *I learn **more** volunteering.*
- *Je me suis **amusé**.*
- *Although it was a **very good** experience, it took away from my core classes that I still hold to a higher importance than Gen Eds.*

- *It adds **so much more value** and relationships in my life. It allows for me to practice french on a **practical** level.*
- *It gives you a **better** French experience.*
- *By going out and talking to others in French, I believe that speaking French in this example of an everyday life experience helps us understand the language **much more** than sitting in a classroom can.*
- *In class it is difficult for me. And it's hard to sit on a chair for hours straight. Doing this makes it **enjoyable** while learning.*
- *It's **fun** and **engaging** instead of simply sitting in a classroom.*

Avant le départ sur le terrain:

*I'm very **excited** to be given the opportunity to use French in a realistic setting and to become more comfortable with verbal communication (...) I'm also **worried**, though, as my spoken French is sometimes very slow and takes a lot of effort. I will be speaking with people who are fluent and I **worry** about them becoming frustrated with my language skills.*



Après...

I got to spend time with people that needed it and give them the attention they needed all while practicing my French.

*It was a great way to get **real life experience in speaking French**, the people don't care if you make mistakes and they don't make fun of you, they just like that you are trying and that you are spending time with them.*

*At first, I was shy and did not really trust my French and my ability to adapt to a new environment with new people. The first few weeks, it was hard for me to get out of my shell, but **I started to realize that these people do not care or are just as nervous and frightened as I am.** That's what helped me overcome my anxiety. I think that my French has improved and I am a more sociable person with less concern. I made new friends and I plan to continue volunteering after the end of this class because I like to bring joy to people and it makes me happy to see that I can make a difference in their lives.*

Avantages pour l'élève

- Occasion d'employer son français dans des situations authentiques de la vie quotidienne
- Acquisition d'aptitudes et de connaissances utiles :
 - communication interculturelle
 - pensée critique
 - résolution de problèmes
 - préparation pour son avenir professionnel

- Expérience transformatrice : sensibilisation aux questions sociales
- Sentiment d'appartenance à une communauté plurilingue et interculturelle

Avantages pour l'enseignant

- Situations de communication authentique pour les élèves
- Diversification des techniques d'enseignement
- Participation accrue des élèves aux activités en classe, en milieu communautaire et dans les interactions asynchrones
- Partenariats avec des divers organismes

Avantages pour les partenaires communautaires

- Possibilité de diversifier les services offerts
- Occasion de mettre à profit les compétences des élèves.

Le discours d'une élève de Vanier tout au long de la session hiver 2023.



Au travail

- J'ai obtenu un nouvel emploi de caissier chez McDonald's où Je dois communiquer avec les clients principalement en français. C'est un bon moyen pour moi de toujours parler et pratiquer en français tout en travaillant.
- J'étais au drive thru pour prendre les commandes des clients. Un client vient au drive thru, je pense qu'il est un québécoise parce que son accent était trop fort. Il a parlé si vite en disant "je n'ai pas bien pris sa commande".
- Il s'est mis à crier et à parler si vite, j'étais terrifiée parce que c'est arrivé de manière si inattendue que j'ai même perdu le courage de continuer en français. Il a dit que j'avais mal reçu sa commande. Je l'ai peut-être mal compris, mais il est revenu et m'a crié dessus, ça m'a rendu tellement triste que pendant mon quart de travail restant, je n'ai pas voulu parler aux clients en français. J'ai demandé à mon gérant de me donner une autre tâche plutôt que de prendre des commandes pour ce jour-là. Cela m'a vraiment fait me sentir mal.

En entrevue

- On m'a demandé de poursuivre l'entretien en français pour tester mes compétences en français. **J'ai eu peur au début** mais **j'ai repris courage et j'ai continué la conversation en français.** J'ai été surpris de voir à quel point j'ai réussi en me faisant simplement **confiance.**
- J'étais content de mes bons résultats **et j'ai aussi obtenu le poste.** **J'ai hâte de travailler au camp cet été, ce serait aussi un bon endroit pour améliorer ma communication en français.**

En entrevue

- On m'a demandé de poursuivre l'entretien en français pour tester mes compétences en français. J'ai eu peur au début mais j'ai repris courage et j'ai continué la conversation en français. J'ai été surpris de voir à quel point j'ai réussi en me faisant simplement confiance.
- J'étais content de mes bons résultats et j'ai aussi obtenu le poste. J'ai hâte de travailler au camp cet été, ce serait aussi un bon endroit pour améliorer ma communication en français.

Forum du cours -> Cette expérience dans votre cheminement -> Re: Cette expérience dans votre cheminement

par . dimanche 9 avril 2023, 18:36

Cette expérience d'engagement communautaire ajoute de la valeur à mon parcours académique et professionnel. Cela m'a aidé à [redacted] Et c'est aussi une bonne expérience à ajouter à mon CV. [redacted]

[redacted]. En effet, les règles qui s'appliquent au travail avec les personnes âgées sont similaires au travail avec les personnes ayant des besoins spéciaux. [redacted]

Au travail

- Je suis allé travailler le lundi matin, j'ai été placé dans le service au volant, et la plupart d'entre eux parlaient aux clients en français. Contrairement à avant quand je commençais la conversation en anglais, maintenant je commence la conversation en français et je prends les commandes des clients en français. Ça fait du bien de faire ça, ça montre juste que je deviens de plus en plus confiant quand je communique en français.

Forum du cours -> Les perceptions envers les francophones -> Re: Les perceptions envers les francophones
par [redacted] dimanche 9 avril 2023, 19:10

Avant de commencer mon engagement communautaire, j'ai toujours pensé qu'il serait difficile de travailler avec des francophones [redacted] [redacted] lorsque les personnes âgées ont visité à Auclair. [redacted] [redacted] rrigent aussi quand je fais des erreurs. [redacted] [redacted] [redacted] [redacted]

Entre amis

Avant de sortir, mes amis et moi avons toujours eu le défi de communiquer en français lors de nos sorties. Alors aujourd'hui, [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]. C'était [REDACTED] parce que je le faisais avec mes amis et nous n'avons [REDACTED] de faire des erreurs entre nous. [REDACTED] de relever ce défi. La serveuse était gentille et elle savait que notre français n'était pas si parfait, mais elle était gentille et a essayé de nous aider pendant que nous parlions. [REDACTED] [REDACTED] et de mieux communiquer en français.

Dans le bus

- Mercredi matin j'allais au travail, et je n'avais pas de ticket dans ma carte opus. Je suis monté dans le bus et j'ai dit au chauffeur en français que je n'avais pas de ticket sur ma carte et que je paierai le ticket mensuel quand j'arriverai au métro. [REDACTED]
[REDACTED]. J'ai essayé de parler en anglais mais [REDACTED]
[REDACTED] et qu'il n'est pas anglophone. [REDACTED] que j'ai dû appeler quelqu'un d'autre pour lui expliquer ce que j'essayais de dire. Ce n'était pas une bonne expérience pour moi. Je pense que la prochaine fois que je serai dans une situation comme celle-là, [REDACTED]
[REDACTED] parce qu'il ne peut pas comprendre ce que je dis. La prochaine fois, [REDACTED]
[REDACTED]

Au centre communautaire

- J'ai eu la chance de rencontrer tous les résidents du quatrième étage et même les infirmières. Nous avons également invité tous les hommes. Nous avons eu des discussions sur les droits des femmes, celles qui étaient aussi victimes de violence, sur le fait de ne pas pouvoir aller à l'école ou sur les préjugés au travail. [REDACTED]

[REDACTED] Ils ont été surpris de voir que certains endroits au Nigeria maltraitent encore les femmes et restreignent leurs droits. C'était agréable de voir les résidents masculins parler également de la façon dont leurs mères, sœurs et épouses étaient traitées à l'époque. C'était une [REDACTED]

[REDACTED]

En rétrospective

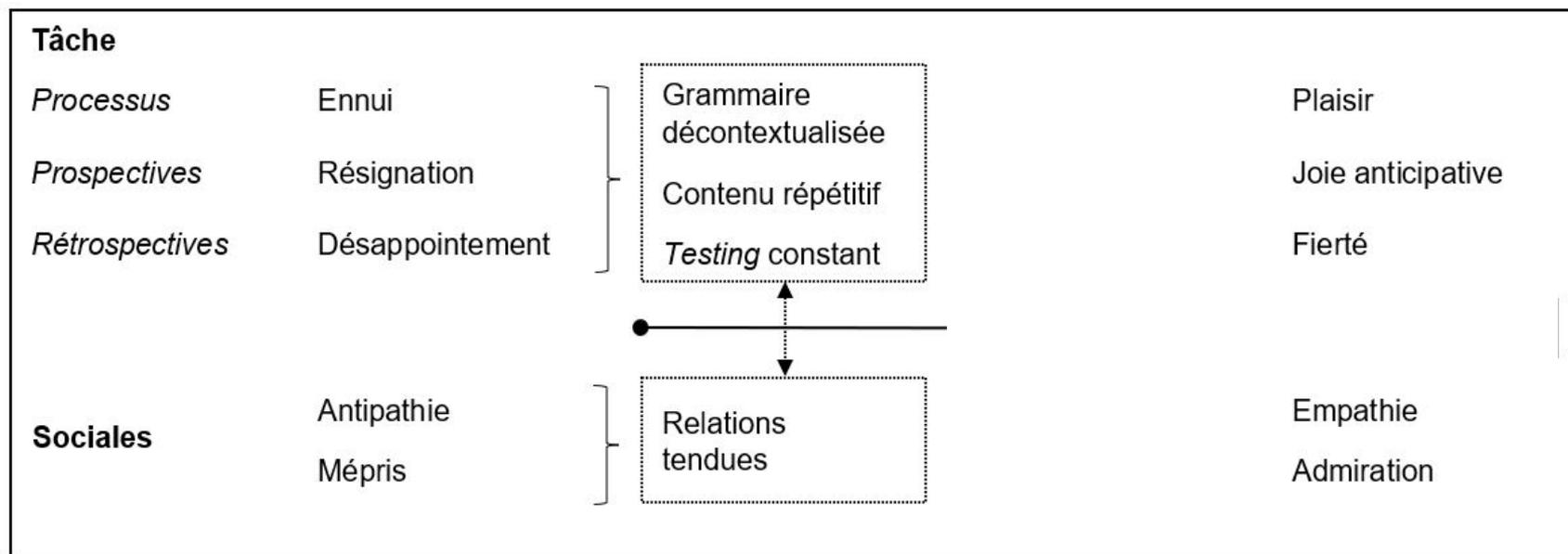
[redacted] et que les résidents ne puissent pas me comprendre, sachant que parler français était assez difficile pour moi et qu'avoir un accent Nigérian me rendrait la tâche difficile. Mais [redacted] durant les 10 dernières semaines de bénévolat au centre, [redacted] [redacted] Des résidentes comme Mme Murphy et Mme Gauthier m'ont toujours dit : « il est normal de faire des erreurs , c'est comme ça qu'on apprend ». [redacted] [redacted], parce que [redacted] [redacted] [redacted]

Les émotions en apprentissage des langues secondes

Tâche		
<i>Processus</i>	Ennui	Plaisir
<i>Prospectives</i>	Résignation	Joie anticipative
<i>Rétrospectives</i>	Désappointement	Fierté
Sociales	Antipathie	Empathie
	Mépris	Admiration

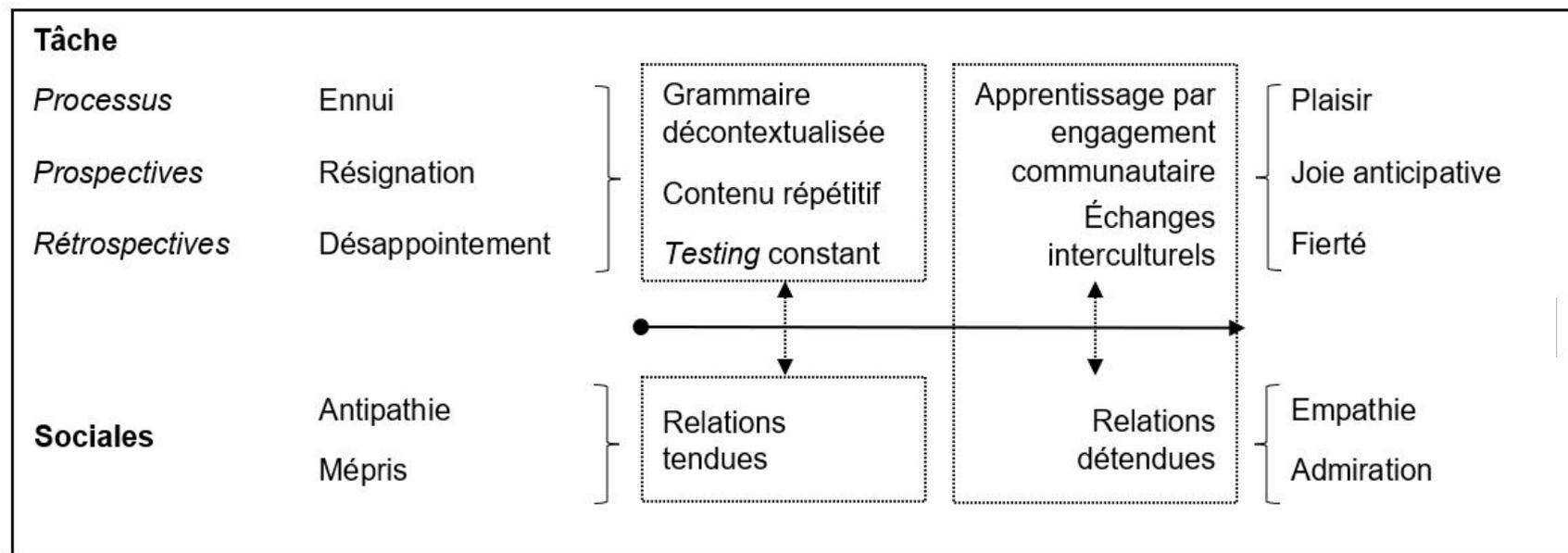
Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)

Les émotions en apprentissage des langues secondes



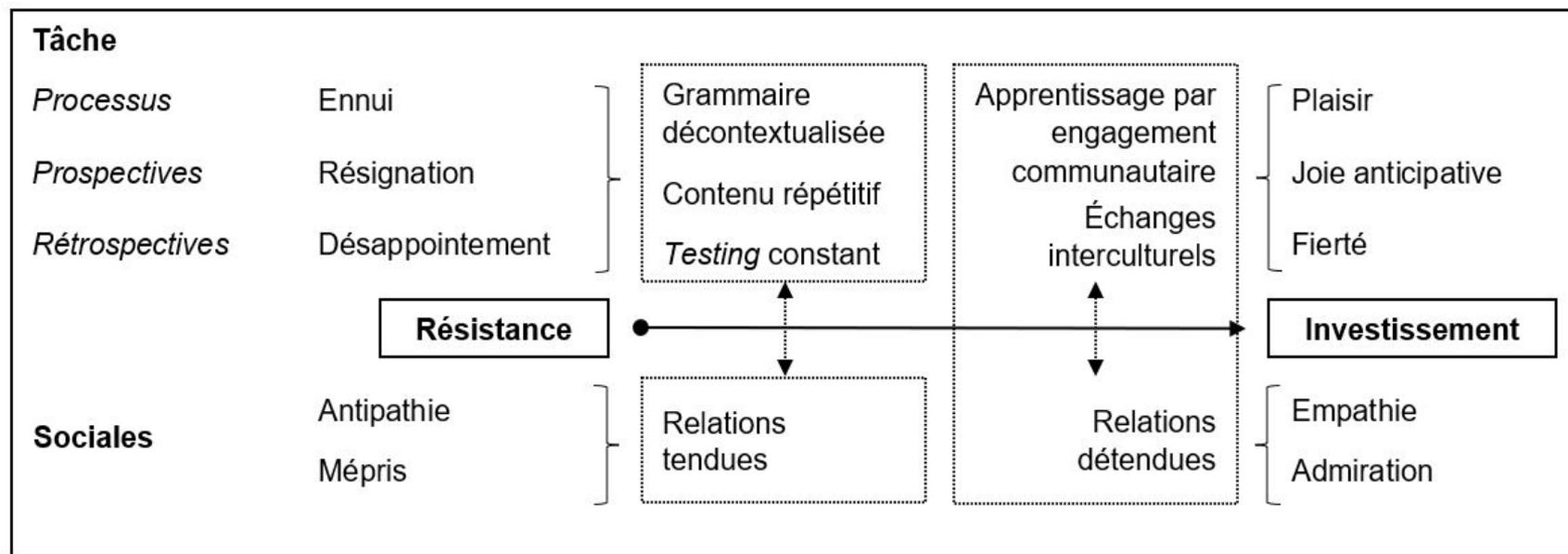
Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)

Les émotions en apprentissage des langues secondes



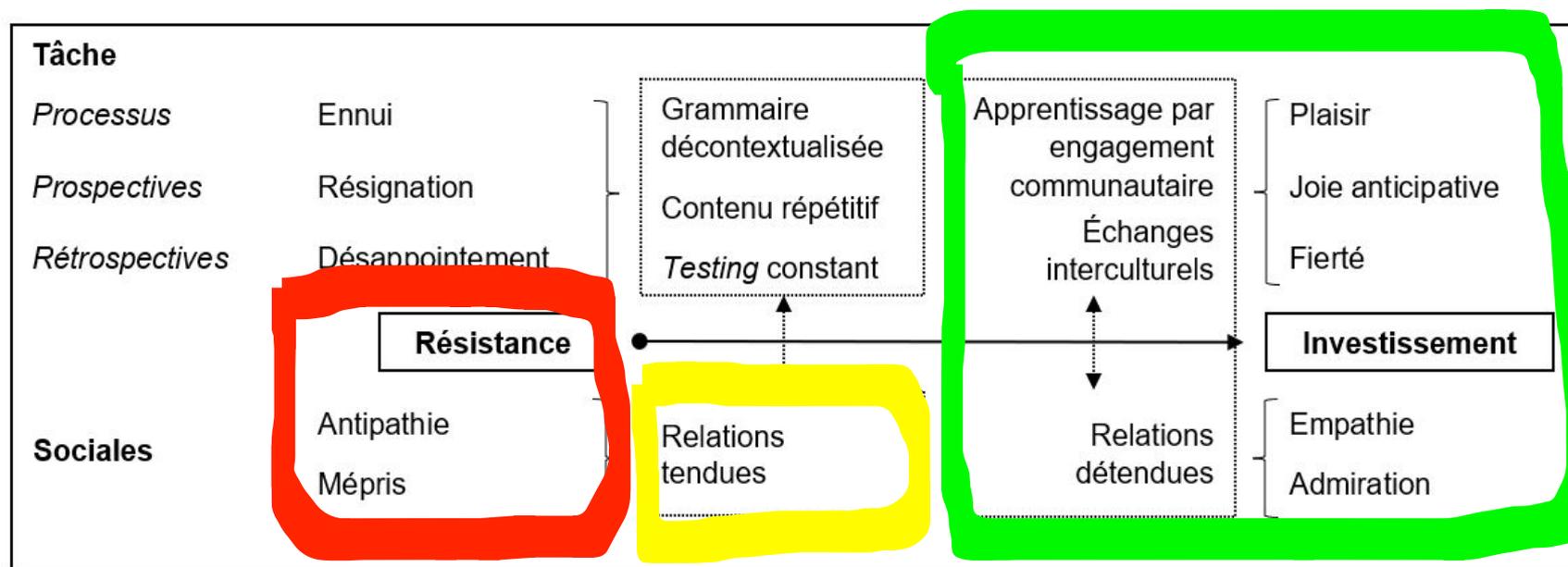
Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)

Les émotions en apprentissage des langues secondes



Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)

Les émotions en apprentissage des langues secondes



Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)

Sylvain!

BIBLIOGRAPHIE

- Beacco, J.-C. (2018). *L'altérité en classe de langue. Pour une méthodologie éducative*. Paris : Didier.
- Castellotti, V. (2017). *Pour une didactique de l'appropriation. Diversité, compréhension, relation*. Paris: Didier.
- Carney, T. (2004). Reaching Beyond Borders through Service Learning. *Journal of Latinos and Education*, 3(4), 267-271.
- Furco, A. (1996). Service-learning: A balanced approach to experiential education. In B. Taylor (Ed.), *Expanding boundaries: Serving and learning* (pp. 2-6). Washington DC: Corporation for National Service.
- Gagné, P. et Popica, M. (2017). *Perceptions et motivation à l'égard du français langue seconde enseigné au Québec*. Montréal: Vanier Press. Récupéré du site: <https://edug.info/xmlui/bitstream/handle/11515/34764/784777-gagne-popica-perceptions-motivation-cegepiens-fls-vanier-john-abbott-PAREA-2017.pdf>
- Gemmel, L. J. et Clayton, P. H. (2009). *A Comprehensive Framework for Community Service-Learning in Canada*, rapport, Alliance canadienne pour l'apprentissage par le service communautaire.
- Popica, M. (2019). *L'apprentissage du français langue seconde par l'engagement en milieu communautaire francophone : une approche interculturelle transformatrice*. Montréal, Québec : Éditeur John Abbott College. Récupéré du site : <https://edug.info/xmlui/bitstream/handle/11515/37601/popica-apprentissage-francais-langue-seconde-engagement-communautaire-milieu-francophone-john-abbott-college-2019.pdf>
- Prentice, M. (2007). Service learning and civic engagement. *Academic Questions*, 20, 135-145.
- Tacelosky, K. (2008). Service-learning as a way to authentic dialogue. *Hispania*, 91(4), 877-886.
- Thompson, G. (2012). *Intersection of Service and Learning: Research and Practice in the Second Language Classroom*. Charlotte: Information Age Publishing.
- <https://pixabay.com/fr/photos/gens-r%C3%A9seau-m%C3%A9dias-sociaux-3108155/>

Merci!



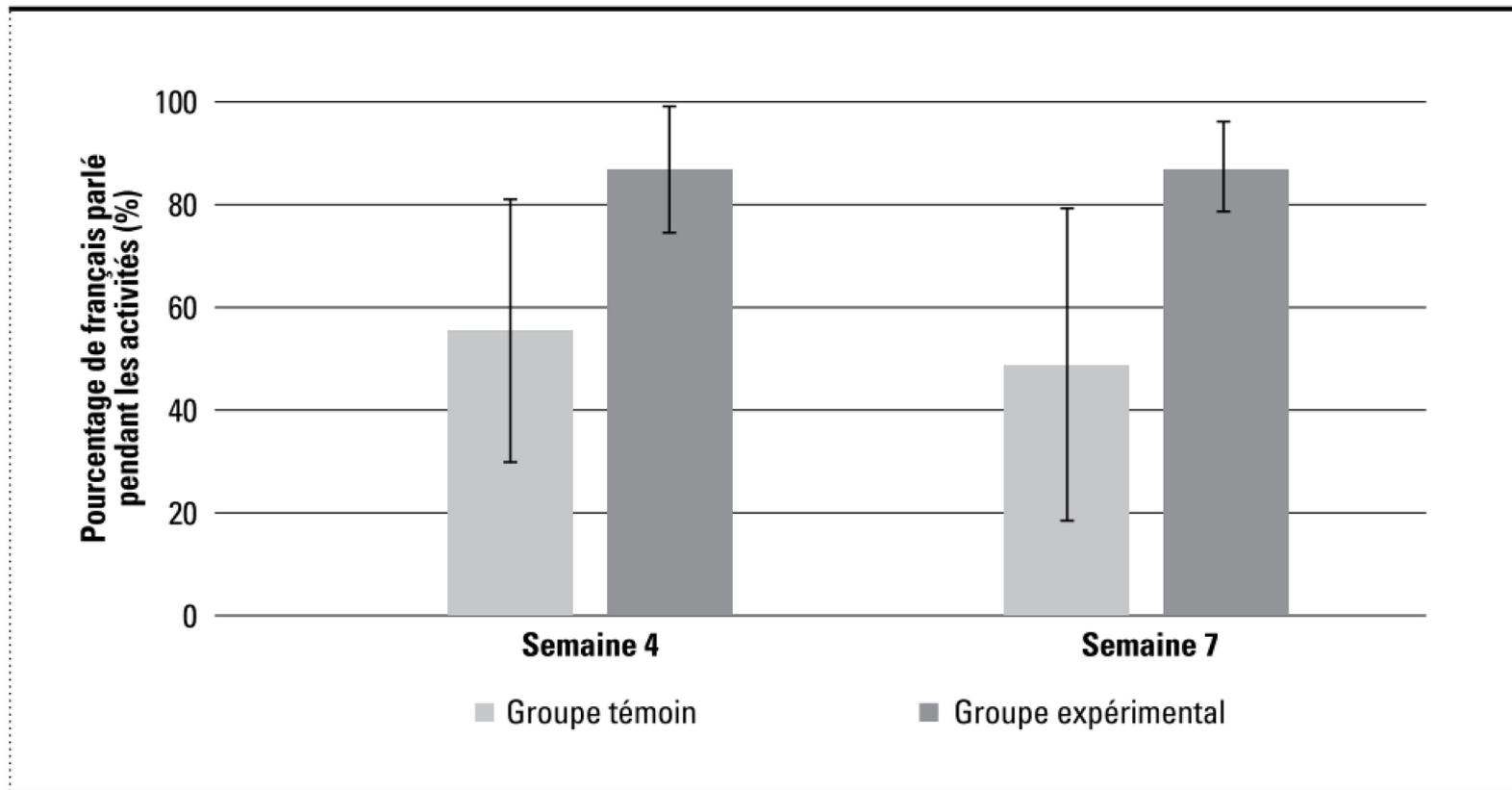
**Programme d'aide à la recherche sur
l'enseignement et l'apprentissage (PAREA)**

Programme Entente Canada-Québec



Ampleur de la langue parlée

Pourcentage de français parlé pendant les activités par le groupe témoin et le groupe expérimental lors de la semaine 4 et de la semaine 7 du cours



($F=66,288$; $p<.001$; Cohen $d = 1,655$)